

شیوازیڻ ههفتیکستییا خودی دناقبه را دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز) دا

پ. ه. حمیدیہ حسہن محمدہد

زانگویا دھوک / کولیژا زمانان / پشکا زمانہ کوردی
Hamdya.mohammed@uod.com

پوختہ:

ههفتیکستییا خودی جورہ که ژ جورین ههفتیکستی، کو د ئه فی جوریدا هوزانقان رادبیت ب پرؤسیسا ههفتیکستی ل گهل خو، ئانکو که سایه تییا خو. واته ئه و په یوهندیه یاکو به ره مین ئیک هوزانقانی د خاله کا سه نته ریدا کومقه دکهت؛ چونکه د ههفتیکستییا خودیدا هوزانقان پشتبه سنتی ل سهر تیکستی خو یین به راهی ژبو ئا فاکرنا تیکسته کی نوی، داکو ب ریکا وی دهربرینی هزروبوچونین نوی بکهت. ههفتیکستی ب رهنگه کی گشتی ب سهر سی جوران هاتیبه دابه شکرن: ههفتیکستییا خودی: تیدا کارلیکرن و دناقئیکداچوون و په یوهندیکرن دناقبه را تیکستی ئیک نفیسه ریدا دروستدبیت. ههفتیکستییا نافه کی: تیدا کارلیکرن و په یوهندی تیکستی نفیسه ریبه ل گهل تیکستی ههچه رخی، ئانکو یین هه فده می وی. ههفتیکستییا دهره کی: تیدا ئیک تیکست کارلیکرن و دناقئیکداچوونی ل گهل هژماره کا مه زن ژ تیکستان دکهت .

پشکا پراکتیکیا فه کولینی راوه ستیانه که ل سهر دیارکرن ديارترین شیوازان، یین کو دناقبه را هه رسی دیوانین هه لبرارتی (شین و شادی، دلستان، پاهیز) ژ جورئ ههفتیکستییا خودی هاتینه بکارهینان، د ئه نجامدا دیاربوویه ههفتیکستییا خودی ب وهرگرتنا گهلهک په یف و دهربرین و هزر و واتایی ناقبه را وندا هاتیبه ئه نجامدان، ئه فه بو هندی دزقریت هوزانقانی قیایه هه مان هه لویست وئهمونین خو یین د تیکستی به راهییدا دناق تیکستی

خۆیین ل دویفدا ب ئازرینیت و بەرچاڤبکەت؛ چونکی ئەڤی چەندی رولەکی گرنک و مەزن د ئەزمونا وی داهینەرییا ویدا گیرایە. دیسان شیوازی هەفتیکستییا خودی دناقبەرا بەرەمەین ئیک نڤیسەری بخودا دبیتە بنەمایەک ژبو جوداکرن و نیاسینا سیما و تاییبەتمەندیین شیوازی نڤیسین و بەرەمەینانا هەر نڤیسەرەکی یان هوزانقانهکی ژ ئیک دیتر .

پەیفین سەرەکی: شیواز، هەفتیکستی، تیکست، خودی، کارلیکرن، پەیوەندی، وەرگرتن، دیوان.

پیشەکی:

بابەتی هەفتیکستییا ژلای گەلەک تیورقان و رەخنەگرانقە هاتیبە پیناسەکرن، هەر ئیک ژی ل دویف دیتن و بۆچوونا خویا تاییبەت دایە دیارکرن، بەلی پتیا وان د ئیک خالدا دگەنە ئیک، ئەوژی هەفتیکستی ب رەنگەکی گشتی بەرەمەینانا تیکستەکی نویبە ل سەر بناغی تیکستین بەراهی، ئانکو هەر تیکستەک دەرئەجامی هەبوونا پەیوەندیبە ل گەل تیکستین بەراهی، بەلی ب شیواز و ریژەیین جوداجودا ژی دەیتە وەرگرتن. هەر ل سەر فی بنەمای دئ بینین ب ریبا شیوازین هەفتیکستییا خودی جۆرە پەیوەندی و گریدانەک دناقبەرا هەرسی دیوانین هوزانقان (سەبری بوتانی)، (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا پەیدا بوویە و ب ریبا پەیف و دەربرین و هزر و واتایین هاتیبە هەفتیکستکرن* دناقبەرا قان دیواناندا چەند مەبەستەک و هەلوئیس بو خواندەقانی بەرچاڤ دبن. بو زانین ئەڤ دیوانە د سەردەمئ ژیکجودادا هاتیبە نڤیسین، بو نمونە: شین و شادی ل سالا (۱۹۷۹)ی و دلستان ل ناقبەرا سالین (۱۹۷۶-۱۹۸۳)یدا و پاهیز ل سالا (۱۹۹۲)ی هاتیبە نڤیسین، لەورا گرنکترین شیوازین هەفتیکستییا خودی یین هەرسی دیوانان بخۆڤەگرتین ب هاریکارییا ریبازین سالوختاری، شروڤەکاری و خشتەیان بەرچاڤ بوویبە دەمی مە باس ل زاراڤ و پیناسەیین هەفتیکستییا کری، کو ژلای چەندی رەخنەگرانقە هاتیبە دیارکرن و جۆرین وی ژی هاتیبە دیارکرن، دیسان ریبازا شروڤەکرنی بکارهاتیبە

دهمی شیوازیڻ ههفتیکستییا خودی ل سهر فان دیوانان پراکتیزه بوین. گرنګیا بابته تی د وی چه نیدیایه، ههفتیکستی ب رهنګه کی گشتی و ههفتیکستییا خودی ب تاییه تی بابته کی ئالوز و ب زحمته، پیسدفی ب شیان و شه هر زایی و رهوشه نبرییه کا باش و باکگراوهندکی ئه پستمولوژی ژلایی خوانده قانیقه ههیه. چونکی هوزانفان داهینانا تیکستین به راهیی دووباره دکته ته، ب رهنګه کی کو سیما و تاییه تمه نیدیڻ داهینانی پیقه دیاردبن، ئه فهژی چ ب ئاګه هی یان بی ئاګه هی هوزانفان ئه نجام ددهت. ل دویف پیزانینن مه فه کولینه ک ل دور ههفتیکستییا خودی سه بارهت به ره مین ئیک نفیسهری یان هوزانفانی و ب فی جورئ شروقه کرنئ نه هاتییه ئه نجامدان، به لکو پتريا فه کولینین هاتینه ئه نجامدان ب تنی ل دور ههفتیکستییا دناقبهرا تیکسته کی و تیکسته کی دیترا یان چند تیکستین دیترا بوویه، له ورا مه ب فهر زانی د ئه فی فه کولینیدا وان شیوازیڻ ههفتیکستییا خودی دستنیشان بکین، ئه ویڻ د ناقبهرا فان ههرسی دیواناندا ژلایی هوزانفانیقه هاتینه بکارهینان. د ئه نجامدا ئه فه کولینه بزاقه که ژ بو دیارکرن و به رسفدانا وی چه ندی یه، کا ئایا ههفتیکستی ب تنی کارلیکرنه و هه بوونا په یوه نیدییه دناقبهرا تیکسته کی و تیکسته کی دی یان چند تیکستین دیترا دیه، ئه فجا چ یین به راهیی بن یان یین هه چه رخ؟ نه خیر، به لکو زیده باری وی چه ندی ژی ب واتایا کارلیکرن و گریدان و هه بوونا په یوه ندیی یه دناقبهرا تیکست و به ره مین ئیک نفیسهری ژی دا دهیت.

په یکه ری گشتیی فه کولینئ ژ سی پشکان پیکدهیت: پشکا ئیک ل ژیر نافئ زارافی ههفتیکستی د زمان و رهخنا ئه ده بیدا کو تیدا به حسئ ل چه وانیا په یدابوون و بکارهینانا ئه فی زارافی د زمان و رهخنا روژئاقا و عه ره بی و کوردیدا هاتییه کرن. پشکا دووی ل ژیر نافئ جورین ههفتیکستی کو تیدا به حسئ ههرسی جورین وی هاتییه کرن، ئه وژی ههفتیکستییا خودی کو بابته تی فه کولینیی و ههفتیکستییا نافه کی و ههفتیکستییا دهره کی. پشکا سی ل ژیر نافئ شیوازیڻ ههفتیکستییا خودی د ههرسی دیوانین ناقبریدا، تیدا به حسئ وان شیوازیڻ ههفتیکستییا خودی یین هوزانفانی د دیوانین خودا

بكارهينايين و ب چهند خاله كان وهكو نهجام و كورتيا ب ههر دوو زمانين
عه رهبى و ئينگليزى ب دوماهيكدهييت .

پشكا ئيكي/ زارافي هفتيكتستى د زمان و رهخنا نهديهيدا:

أ- زارافي هفتيكتستى د زمان و رهخنا روژئافادا:

هزروبوچوونين جودا ل دور پيدا بوونا هفتيكتستى وهكو زاراف دناف
رهخنا نويدا هه نه؛ چونكى تيورا هفتيكتستى ب ئيك ژوان تيوران دهيتت
هژمارتن، نهويين دناف رهخنا نويدا پيدا بووين و بوويه جهى گهنگه شى
وئارگيومنتى دناقبره را رهخنه گرانداندا. نهف تيوره تيكتستى ب گشتى و تيكتستى
نهدهبى ب تاييه تى ب سهنته رى فهكولينين نهدهبى ددانيت. لهورا دى بينين
زارافى هفتيكتستى (Intertextualite) دناف پرانينا بواراندا گهلهك ب ئازادانه
بزاقي دكهت، بيگومان بواري نهدهبى ژى ئيك ژوان بوارانده.

هفتيكتستى وهكو ديارده هه ژ كهفندا دناف نهديهياتين هه مى ملله تاندا
هه بوويه، بهلى وهكو زاراف دناف نهديهيات و رهخنا ههچه رخدا وهكو پرانينا
فهكولين و ژيدهران دايه دياركرن، كو بو جارا ئيكي ل سه ر دهستى (جوليا
كريستيا) بى و ل سالا (1966) دى دهركهفتييه، نهوژى پشتى فهكولين و ل
دويچوونا زارافين (فرهدهنگي) و (دانوستاندگه ريب) هاتينه كرن، نهويين ژلايى
فهكوله رى روسى (ميخائيل باختين) دى هاتينه ئاشكران، ئانكو زارافى
هفتيكتستى ژ فهكولينين وى هاتيه وهرگرتن. هوسان نهف زارافه هيدي
هيدي بهر فرهه بوو تاكو بوويه دياردهكا رهخه يى يا ههچه رخ دناف نهديهيدا
و د هه مان دهمدا بوويه بابتهكى گرنگ و جهى سه رنجراكيثشانى ل دهف
هژمارهكا گهلهك ژ فهكوله ر و رهخنه گرين نهدهبى (طلب، 9/6/20019).

زارافى هفتيكتستى وهرگيرانه ژ زارافى فره نسي (Intertext) و په يفا
(Inter) ب واتايا (پيگوهارتن) دهيت، لى په يفا (Text) ل روژئافايى ئاماژى ب
تيكتستى ددهت، نهوا د بنه رهدا ژ زمانى لاتينى (Textus) هاتيه وهرگرتن، كو
واتايا ته فنى ددهت (اسماعيل، 2012، 24).

د زمانى ئينگليزيدا بهرامبه ر زارافى هفتيكتستى (Intertextuality) و د

زمانى فرهنسيدا (Intertextualite) پيکھاتييه ژ تيکهلکونا بيژهيا (Text) يا ئاماژى ددهته تهوهرى پروسيسا داهينانى و ل گهل بيژهيا (Inter) يا ئاماژى ددهته شيوى قى پروسيسى. ههروهسا بيژهيا (Text) ژ کارى لاتينى (Texture) هاتييه وهرگرتن، کو ب واتايا فهاندنى يان چينى دهيت و ب قى شيوهى ئەف زاراقه ئاماژى ددهته زنجيرهکا رسته و بيژهيا يان يين ژلايى بنيات و دهلاله تيغه هاتينه ريکخستن (جبريل، ۲۰۱۵، ۴).

هفتيکستى د سادترين واتادا، ئەو ريکا شروقه کرنا تيکستايه، يا کو تهکهزى ل سهر هزرا خواستنا پهيقان و تيکستان ژ ههقئىک دکته. واته ههر نفيسه رهک بهرى ههر نفيسينه کى و ديسان د ده مى کريارا نفسينى ژيدا ئەو خواندهفانى تيکستين نفيسين بهرى تيکستى خو، واته يان ئەو دى ژ تيکست و گوتارين کهفن يان سهردهمى خو ب ريکين جودا يين وهکو سايتين ئەترنيتى کو ئاماژه و ديتن و ژيدهر وهرگريت، يان ژى دى ب وان تيکستا کاريه رببت، ب قى چه ندى دى ئاماژه و ديتن تيکستين ديتر ب شيوه کى راسته وخو يان نه راسته وخو دتيکستى وى نفيسه ريكا رهنگفه دهت (ZENGIN, 2016, 30). ب گوتنهک رووهتر زاراقى هفتيکستين دهربرينى ژ پهيوه ندييا په کتربرينى دناقبهرا نافتيکداچوونا (تيکههلبوونا) تيکستاندا ومفا وهرگرتن ژ تيکستين دهوربهر دکته .

ئەف زاراقه ل دهف (جيار جينيت) ب شيوهيه کى گشتيتير ب تيکستبوونى*، يانژى ئەفرا تيکست (التعالى النصي) بو تيکسته کى دى (Transtextualité) بناقدکته، واتايا وى ژى ئەوه، ههر تشته کى تيکسته کى ل گهل تيکستين ديتر ب شيوهيه کى راسته وخو يان فهشارتى گرى بدهت (سلام، ۲۰۱۶، ۴۷). ئانکو (جينيت) ههقه ندى کرنا تيکستان (Hypertextualite) دهستنيشان کرنا پهيوه ندييا کومکرنيه دناقبهرا دوو تيکستاندا وهکو (تيکستى پاشيى (hypertexte) و تيکستى پيشيى (hypotexte) يى ژى هاتييه وهرگرتن. ئەف پهيوه ندييه بو پهيوه ندييا ميهقانداريى نهک يا بخو قه گرتنى (تضمين) دهيته فهگوازتن. دياردين ههقه ندييا تيکستى ل دويث سروشتى وى پهيوه نديى دمينيت، وهکو چاقليرن Imitation - يا فهگوازتنى

(Transformation) ياتيكتستى پيشيى (غروس، ۲۰۱۲، ۱۸). خويادبىت هفتيكتستى دروستكرنا تيكتستهكى نوييه ژ تيكتستين بهراهيى. ديسان هفتيكتستى پوختهيا وان تيكتستانه يين دناقئيكدا هاتينه حالاندن، كو د نهجامدا بهرهمهكى نوى ژئ دروستدبىت و ب تنى خواندهقانى نمونهيى و شارهزا و خودان شيان دشيت قى چهندي ئاشكرا بكهت. واته چوونا تيكتستهكيه بو دناق چهند تيكتستاندايه، ئەف چهندهژى ب شيوه و ريكيين جودا دهيتنه نهجامدان، ب ريكا وان تيكتستان، يين كارليكرنى ل گهل دهى بوورى و نوكه و داهاتى و خواندقانى و تيكتستين ديتردا دكهن(فريجي، ۲۲۰۱۹/۶/۹). واته خواندهقان (وهرگر) يان ژى رهخنهگر دى تيبينيا وي پهبونديى كهت ئەوا دناقبره تيكتستاندا هەى.

ژ لايهكى دتيرقه (ميخائيل باختين) دبيژيت: چ دهربرين نين پهبوندى ل گهل دهربرينين ديتر نهبن. ئەف پهبوندييه ژى يا گهوههرييه، ههر ژبهه قى چهندي و ل دويق ديتنا باختين تيورا گشتيا دهربريني بو قهكولينا قى لايهنى نابيت بهيته پيشتگوهئىخستن. باختينى زاراقى دانوستاندگهري (Dialogism) ب كارهييايه بو دهلالهتكرن ل سهه وي پهبوندييا دناقبره ههر دهربرينهكى و دهربرينين ديتردا هەى... بهلى بو واتايهكا بهرفرهتر ژقى چهندي زاراقى هفتيكتستى (Intertextuality) هاتيه بكارهينان، يى (جوليا كريستفا - Julia Kristiva) د پيشكيشكرنا خودا بو باختينى وهكو نمونهيىن تاييهت ژ هفتيكتستى، كو پيگكوهارتنا بهرسقدانتيه دناقبره ئاخفتنكهراندا، يان بو تيگههشتنا باختينى يا تاييهت ب ناسناما كهسايهتيا مرؤقيقه ب كارهيياى. باختين بو قى جوداهييونو زاراقهيهى دبيژيت: ئەم دشين ئەو پهبونديين گوتارا كهسى ديتر ب گوتارا ئەزيقه گريدهن، ب پهبونديين پرؤسين پيگكوهارتنا دانوستاندنى ب پهيقين و دهستنيشان بكهين. زيدهبارى هندی ئەف پهبوندييه د وهكهفن و ئەو هەمى پهبونديين دهربرينهكى ب دهربرينهكا ديترقه گريدهن و ب شيوهيهكى سهههكى دبنه پهبونديين ههقهپهيني(تودوروف، ۲۰۱۲، ۱۵۶-۱۵۷).

تارادهكى دشياندايه بيژين نفيسينين باختينى ل دور دانوستاندنى بو

دروسـتـبـونـا تـيگـه هـی هـفتـيکـسـتـي د بـنـر هـتـی بـوون؛ چـونـکـی ئهـو د هـسـتـنـيـشـانـکـرنا کـريـسـتـقـايـي پـيـشـيـنـيـاز کـري پـه يـوهـنـدی ب بـوچـونـا وئ ل دور بهـر هـمـين باخـتـيني هـه بـوو، ديسـان يـين بـوويـنه پـشـکـه ک ژ پـيـتـاسـه کـرنا وئ بـو هـفـتـيکـسـتـي. ل دور ئهـفـی بـا بـه تـی کـريـسـتـقـايـي هـه فـسـه نـگـيـه ک ئـيـخـسـتـيـه دناقـبـر هـا پـه يـفـی و دانـوسـتـانـد نـگـه رـيا باخـتـيني و تـيکـسـتـانـدا، بـو نـمـوـنـه ئهـو پـه يـفا بـو خـوـيـه تـيـي Sujet - و قـريـکـه رـی Destinataire فـه دگـه رـيـت د هـمـان د هـمـدا بـو بـيژ هـيـن پـيـشـيـي و هـه فـچـه رـخ فـه دگـه رـيـت هـه، و اتـه تـيکـسـت هـه ر د هـم د خـالا يـه کـتـر بـر يـنـيـد ايه ل گـه ل تـيکـسـتـيـن د يـتـر دا (غـروس، ۲۰۱۲، ۳۸). ب فـی چـه نـدـی د يـار د بـيـت هـه فـتـيکـسـتـي گـو هـار تـنا تـيکـسـتـانـه (Uneperinut ationdetext) کـو رويـدانه کـي د هـسـتـنـيـشـانـد کـن، د قـالا هـيـيا تـيکـسـتـانـدا هـژ مـار هـکا بـيژ هـيان هـه نه، ژ تـيکـسـتـيـن د يـ هـا تـيـنه و هـر گـرتـن و دگـه هـنـه ئـيک و هـه ر ئـيک ژ و ان يا د يـتـر د هـه لـو هـشـيـنـيـت (نا هـم، ۲۰۰۴، ۱۹). هـه ر ل دـور زاراقـي هـه فـتـيکـسـتـي بـو جـوونـه کـا د يـتـر هـه يـه، ئهـو ژ يـ هـه فـتـيکـسـتـي: ئهـو زاراقـيـه يـي کـو ب شـيـوهـيـه کـي گـشـتـي د هـسـتـه يـه کـا جـيگـير ژ پـيـر ا بـوونـيـن گـرنگ ژ بـو راقـه کـرنـی پـه يـد ا د کـه ت (Allen, 2000, 13). و اتـه هـه فـتـيکـسـتـي د هـيـتـه هـژ مـار تـن ژ کـار يـن گـرنگ ژ بـو شـر و فـه کـرن و ر و و هـنـکـرنا و اتا و مـه بـه سـتـيـن تـيکـسـتـي.

د شـيـانـد ايه بـيژ يـن، هـه فـتـيکـسـتـي ئهـو زاراقـه يـي کـو ئا مـاژ هـ ب و ان ر يکـيـن هـه مـه جـور يـن ئاقـابـوونـا تـيکـسـتـي ئهـد بـی ژ تـيکـسـتـيـن د يـتـر د د هـت، ئهـو ژ يـ ب ر يکـيـن ژ يـد هـر و ئا مـاژ هـ... هـتـد کـو فـی هـز ر يـ ب شـيـوهـيـه کـي جـودا و هـونـه ر ي ژ تـيکـسـتـيـن د يـتـر د و بـا ر هـد کـه ت هـه فـه د گـو هـيـز يـت (Abrams, 1999, 317). د شـيـانـد ايه بـيژ يـن کـو هـه فـتـيکـسـتـي پـر و سـيـسـا ئاقـا کـرنا تـيکـسـتـه کـي نـويـه ژ ئهـنـجـامـي حـه لـانـدن و دناقـئـيکـدا چـوون و تـيکـه لـبـوونـا هـژ مـار هـکا تـيکـسـتـان ل سـه ر بـنـه مـايـي مـفا و هـر گـرتـنـی، لـه و ر ا ب خـالا فـيکـکـه فـتـنا و ان هـه مـی تـيکـسـتـان، يـيـن دناقـئـيکـدا هـا تـيـنه بـو هـژ يـن و تـيکـه لـکـرن.

ب- زاراقی هفتيکستی د زمان و رهخنا عه ره بيدا:

زاراقی هفتيکستی د رهخنا عه ره بيبيا نويدا و هرگيرانه ژ زاراقی فرهنگسي (Intertext) و اتايا په يفا (Inter) د زمانی فرهنگسي پيکگوهارتنه، به لي و اتايا

په‌يڤا (Text) تيكتست دبيناتا ژ كارئ لاتيني (Texter) هاتييه وهرگرتن، كوب واتييا (نسج) يان (حبك) دهيت. ئانكو واتييا (Intertext) دببته پيگوهارتنا تيكتستان و هاتينه وهرگيران بو سهر زمانئ عه‌ره‌بي (التناص) واته په‌يوه‌ندي و دناقبئكداچوونا تيكتستانه ل گهل هه‌قدوو. ئه‌فه‌ژئ شيان و داخازيه‌كه ژلايئ نفيسه‌ري بو ب هيزكرنا به‌ره‌مئ خو (ناهم، ۲۰۰۴، ۹۳). ديسان زاراقئ (Intertextuale) بو (التناص) وهرگيرايه، كو پروسيسين سالوخداني دناقب هه‌فنيكستيا مفاي ژ فئ زاراقئ وهردگرن. ره‌خنه‌گرين عه‌ره‌ب زاراقئ (Intertextualite) بو (التناصيه) يان (النصوصيه) وهرگيرايه، ئانكو ئه‌ف زاراقه وهرگيرانه‌كه ل ژير وهرگيرانا زاراقئ (Struhuralisme) بوويه، بو ئافاكرنئ يان بنيانگه‌ري دهاته‌بكارهينان (ميرزاني، 9/6/2019).

هه‌فنيكستيا پروسيسا ميرانگيرييا تيكتستانه؛ چونكي تيكتستئ (متناص) هندهك ساخله‌تين ره‌سهن ل گهل خو هه‌لدگريت. ئه‌ف زاراقه د ره‌خنا عه‌ره‌بيدا ب گه‌له‌ك شيوه و دارشتنان هاتينه وهرگيران، ژ وانژئ ((التناص و التناصيه، النصوصيه، تداخل النصوص المتداخلة، النص الغائب، النصوص المهاجرة، تضافر النصوص، النصوص الحاله والمزاحه، تفاعل النصوص، التداخل النصي، التعدئ النصي، عبر النصيه، البنيوصيه (وهو وجود نص في نص اخر)، (التنصيص)) (المهدئ، 9/6/20019). له‌ورا تيكه‌لبوونه‌كا به‌رفره‌ه دناقبه‌را زاراقئ هه‌فنيكستيا و هندهك زاراق و تيگه‌هين ديتردا هه‌يه، وه‌كو (ئه‌ده‌بي به‌راورد، ژيده‌ري ره‌وشه‌نبيريئ، فه‌كولينين ژيده‌ر، دزيين ئه‌ده‌بي) ژ ئه‌جامئ ئه‌و نيزيكبوونا دناقبه‌را تيگه‌ه و زاراقئ هه‌فنيكستيا و ئه‌قان تيگه‌ه و زاراقاندا هه‌ي، ئه‌ف نيزيكبوونه زيده‌تر ژ ئه‌گه‌ري وئ ئاراسته‌يا گشتي و په‌يوه‌نديا كارتيكرنئ يا كو دناقبه‌را واندا دروست دببته، لي ژلايئ چاره‌سهرئ و شروفه‌كرنا ره‌خنه‌ييغه جوداهئ دناقبه‌را واندا هه‌يه؛ چونكي ميكانيزمين ره‌خنه‌يي و سيسته‌مين ئاماژه‌كرنئ و ئاستين جودا هه‌نه، كو دبه‌ ئه‌گه‌ر تيگه‌هئ هه‌فنيكستيا ژ قان تيگه‌هان دبواري بجهينان و كاركرنيدا به‌يته جوداكرن(ه، ژ). ئه‌ف زاراقين ((التضمين، الاقتباس، الاخذ، العقد، الحل)) د زمانئ عه‌ره‌بيدا هه‌مان واتييا هه‌فنيكستيا دهن و ب هه‌مان كارين ويژئ

رادبن، زيدهباري زاراقين رهوانبيژي يين هر ل دور زاراق هفتيکستي دزقرن (ناهم، ۲۰۰۴، ۱۸). کهواته زاراق (التناص) د رهخنا نهدهبياتا عهريهبيدا پتر جهی خو گرتييه و هه لگرا هه می واتايين نهجامدانا هفتيکستيايه.

ج- زاراق هفتيکستي د زمان و رهخنا کورديدا:

د رهخنا نهدهبي کورديدا بهرامبه زاراق ئينگليزي (Intertextuality) و زاراق عهريه بي (التناص) گهلهک زاراقين جوراوجور دهينه بکارهينان. نهقهژي ژ نهجامي نهئاگههداربوونا رهخنهگرانه ل بهرامبه کارين ههقدوو، لهورا هر ئيکي ب شيويهکي جودا ژيي ديتر نهجامدايه، نهف چهنده ب کارهکي ئاسايي دهيته هژمارتن، ژبهرکو هر ئيک ژ فان رهخنهگران ژبو زاراق هفتيکستي ل دويف ديتن و تيگههشتنا خو تيگهه و زاراق بهرامبه دانايينه، وهکو ((دهقاميز، دهق ئاميز، هاوتيکستي، تيهه لکيش، نيوان دهق، بهناويهکداچووني دهقهکان، دهقئاويزان، دهق ئاويزي، ئاميزابوون، دهقاندن، سه رلهنوي نووسينهوه، تيکهلبووني تيکستهکان، هاودهقي. ههروهها له فرههنگي زاراوهي نهدهبيدا ناو دهق له بهرامبه (Intertext) ئينگليزي و (داخل النص) عهريه بي بهکارهاتوو، جگه له وهش ناو دهقي له بهرامبه (Intertextual) ئينگليزي و (داخل النص) بهکارهاتوو، ههروهها (نيوان دهقي، نيوان تيکست) له بهرامبه (Intertextuality) ئينگليزي و (بين النص) عهريه بي بهکارهاتوو)) (پهسول، ۲۰۱۲، ۱۷-۱۸). ديسان زاراقين ههقهدهقي، هفتيکستي بهرامبه (Intertextuality) ئينگليزي و (التناص) عهريه بي بکارهين، لي زاراق دهقسازيا سالوخدار بهرامبه (Metatextualite) ئينگليزي و (الماورائية النصية) عهريه بي بکارهيت، واته دهقسازيا تاتاکري يان بهرفرهها دهقسازي بهرامبه (Hypertertualite) ئينگليزي و (النصيه المتفرعة او الاتساعية النصية) يين عهريه بي بکارهاتينه (حاجي، ۲۰۱۴، ۷۱). سهبارت تيگههي هفتيکستي د رهخنا نويدا ديژيت: ((چهمکي دهقئاويزان له تويزينهوهکاني رهخنهي نويدا سهري هه لدا وهک بهرپهچدانهوهيهکي چهمکي بونيادگهري که جهخت له سه ر داخراوهيي دهق دهکات بهبيانوي نهوهي که دهق له سه ر خودی خودی وهستاوه)) (سليمانی، ۲۰۱۲، ۶۵). ئانکو د زمان

كوريدا و ل دويىف ئەوان ۋەكولينان، ئەوين ل سەر تىكىستى و ھەقتىكىستىي ھاتىنە ئەنجامدان، بۇ ھندى دچن كو ئەو پەيۋىن بەرامبەر زاراۋىن ناۋھاتى بكارھاتىن ۋەرگىرانە يان ژ زمانى ئنگلىزى يان عەرەبى و خۇل سنورى پەيۋى نەگرتىيە، بەلكو ئىكسەر بەرى خۇ داىە بابەتى ھەقتىكىستىي (عبد الكريم، 2018: 14). واتە د زمانى كوريدا زاراۋى ھەقتىكىستىي ل دويىف ئەو مەبەست و رۆلى پى رادبىت ژ زمانىن بيانى ھاتىيە ۋەرگرتن.

پشكا دووى / جوړين ھەقتىكىستىي:

ب شيوەكى گشتى ھەقتىكىستى ل سەر سى جوړان پارۋە دبن، ئەوژى پشتبەستن ل سەر پارۋە كرنا رەخنەگرى عەرەب (سعيد يقطين)، كو ب ۋى شيوى ل خواري:

أ- ھەقتىكىستىيا خۇدى: ئەو پەيوەندىنە ئەوين دىناقبەرا تىكىستىن نقيسەريدا ھەين، كو ژلايى خۇۋە باگراۋەندى وان تىكىستان ئاشكرا دكەن، يىن نقيسەر سەرەدەريى ل گەلدا دكەت، لەورا ھەقتىكىستىيا خۇدى بابەتەكى گەلەكى گرنگە بۇ زانينا ئاستى رەوشەنبيريى تۆرەقانى و ئەو ژىدەريى ئەوى مفاى ژى ۋەرگريت ژبو ئاۋاكرنا بەرھەمى خۇ، زىدەبارى زانينا شيوەزى چەوانىيا ئەنجامدانا ھەقتىكىستىيا خۇدى دىناقبەرا بەرھەمىن ويدا. مەرجه د ۋى جوړى ھەقتىكىستىيا، داکو نقيسەر ببىتە داھىنەر پىدۋىيە بى داھىنان و نويكرن ل دەۋ سنورى دەلالەت و واتايىن خۇ يىن جيگير نەراۋەستىت، بەلكو دۋىت ژ ئەزمونا خۇ يا بەراھىيى بۇ نقيسىنەكا ل سەر باگراۋەندىن ۋەكرى تر دەربازبىت (مفتاح، ۱۹۹۲، ۱۳۴).

ب- ھەقتىكىستىيا ناۋەكى: دەۋى بواريدا ھەقتىكىستى ژ ھەقتىكىستىيا خۇدى بەرفرھترە، ئانكو جەختى ل سەر ئىستراتىجىيەتا دارىتنى و مژىنى و كارليكرنا تىكىستان دكەت، ژبەركو پەيوەندىيا تىكىستىن نقيسەرى ب خزىنا رەوشەنبيريۋە، يا كو نقيسەر ب رىكا وىۋە بەرچاۋدبىت، واتە پەيوەندىيا تىكىستىن نقيسەرى، يىن ئەم ب رىكا تىكىستىن ھەۋچەرخى وى ۋەدكولين

(فتاح، ۱۹۹۲، ۱۳۴)، بهلى (محمد عزام) دبينيت: هر هفتيكتسيه كا ناڤهكى دانوستاندنه كه دناڤ ژ دايكبونا تيكتسيديا و زيدهبوونا وى تيكتسي ديار دكهت، كو تيدا گهنگه شى ل سهر په يقين كليك يان تهوهران و رسته بين دستيكي و نارمانج و دانوستاندنين راسته وخو و نه راسته وخو دكهت، واته بهرهمه پانانا به راهيى د سنورين نازاديينا دووباره دكهته ڤه (حماده، ۱۹۹۸، ۴۵).

ج- هفتيكتسيا دهره كى: ئه ڤ جوره ژ جورين به راهيى گه له ك بهر فره تره، چونكى ل ڤيره ئيك تيكتس ل گه ل هژماره كا مهنن ژ تيكتستان كارليكرنى دكهت و ل گه ل وان دناڤنكيديا دچيت، ههروه سا ب ڤه كوليننا په يوه ندين تيكتسي ل گه ل تيكتستين سهردهمه كى دياركرى يان ره گه زه كى دياركرى ژ تيكتستان گريدايه، واته هفتيكتسيه كا ڤه كرى و چره ل ده مى ره گه ز هه ڤركيى و كارليكرنى و ئيگرتنى و دانوستاندنى ل گه ل هه ڤدوو دكهن، ب مه به ستا دروستكرنا تيكتسته كى نوئ و ل ڤيره بهايى تايبه تىي داهينه رى و رولى وى يى داهينه رانه د ناڤه روكا ده لالينا كويرا تيكتسيديا ئاشكرادبيت، كو ئايا ب كرىارا (ڤه خوارنا - تشرېب) تيكتس و ره گه زان و گوهورينا وان رادبيت (فلاح، ۲۰۰۱، ۱۱-۱۲)، لى ژبه ركو بابته ڤه كوليننا مه هفتيكتسيا خودى بخوڤه دگريت، له ورا ئه م دى زيده تر جه ختى لسهر ئه ڤى جوړى كه ين، واته تيكتستين هوزانڤانى دكه ڤنه د كارليكرنه كا خودى يا زمانڤانى و شيوازيى هه تاكو يا جوړى ژى بخوڤه دگريت. هوزانڤان بشيت گريدانى ل سهر تيكتستين خو بين به راهيى بكهت، بو تيكتسته كى نوى كو ب ريبا ئه ڤى تيكتستى دهربرينى ژ ديتن و هزرين نوى بكهت. هوزانڤان هفتيكتسيى ل گه ل خوديى خو دناڤه روک و شيواز و وينه و په يقاندا دكهت ئه وين خزمه تا هزرين وى دكهن. ئانكو هفتيكتسيه خودى هوپه كى كارليكرن و تيكداچوون و پيگڤه گريدان و بهرده و اميبوونا په يوه ندييه دناقبهرا بهرهمين نڤيسه رى ب خو دا.

ل دور ئه ڤى چه ندى (سعيد يقطين) ئاماژى دكهته كارليكرنا تيكتستان ئه وا دناقبهرا نڤيسه رى و تيكتستين وى بين تايبه تدا رويددهت، دووپاتدكهت ئه و

ٽيڪست دڙيڪجودانه ئه ڦجا چ هه مان ئه زمونا نڦيسيني دووباره دڪنه ڦه، يان بچينه دناڦ ئه زمونه ڪا ديتردا، له ورا پيفهري سهره ڪي د وان ٽيڪستين نڦيسهر د نڦيسيت د پهيوهنديا واندا ل گهل هه ڦدوو و د پهيوهنديا واندا ل گهل بنياتي ٽيڪستي بهردهوام يا ڦهشارتويه، ئه و پهيوهنديين ٽيڪست تيدا هاتينه بهرهمهينان(جاسم، ۲۰۰۹، ۱۲۶). واته دووباره ڪرنا نڦيسهريه بو خودی خو دناڦ ٽيڪستين داهاتيدا ئه وڙي مفا وهرگرتن ڙ ٽيڪستين خو بين بهراهيينه، ئه ڦجا چ ب داريتنين دهربريني بيت، يان ب رڙدبون ل سهر هنده ڪ واتايان و هزاران بيت، ئاشڪرايه ئه و چهنده دببته ئه گهري دووباره هزارين نڦيسهري ب شيويه ڪي گونجايتير و هونه ريتير بهينه بهرهمهينان يان بو نازاندنا هه لويسته ڪي وهكهه ڦ بو هه لويسته ٽيڪستين بهراهيي يان بو ههر ئه گهري ڪي ديتريبت. ئه ڦه وي چهندي دگهه نيت هه ڦٽيڪستيا هوزانڦاني ل گهل هوزانين خو ڪاره ڪي ته مامه، نه خاسمه ئه و هوزانڦانين هه زڪهن روله ڪي جڦاڪي يان رامياري بگيرن، يانڙي ئه رڪه ڪي ته ڪتيف ئه نجام بدن، چونڪي هنده ڪ واتا رڙديبي ل سهر بيردانڪا وان دڪت، ڪو نڦيسهر ده مي بهرهمه مي خو د نڦيسيت توماردڪت، زيده باري هندي بيردانڪ بو ڪومه ڪا واتا و هزاران يا بهر فرهه ڪو ب چ شيويه يان هه لگرتن و پاراستنا وان ناهيته هه لوه شانندن، له ورا ب ئاگهه يان بي ئاگهه ي هنده ڪ ڙ واتايان و هزاران دناڦ بهرهمه مي د سهردادچن (تسرب) و بهر هف بهرهمه مين ديتير دچن (جاسم، ۲۰۰۹، ۱۲۶). تاراده ڪي دشياندايه بيڙين د هه ڦٽيڪستيا خوديدا هوزانڦان ٽيڪستين خو بين نوي ب رييا پهيوهنديه ڪا هه ڦبهند و ڪارليڪي ب ٽيڪستين خو بين بهراهيڦه گريدهت، ئانڪو پهيوهنديه ڪا ليڪگوهارتن دناڦهرا بهرهمه مين خو بين ئه ده بي و هونه ريديا دروستدڪت، له روا مفا ڙ ڦي جوڙي دهيته وهرگرتن بو تيگه هشتنا ئه زمونا هوزانڦاني و ل دويڦدا زانينا شيوازي داريتنا وييا فورمي و ئايا ٽيڪستين وي بين ئه ده بي دڪه ڦنه ل ڙير سيپهرا ئيڪ ٽيڪستي ڪومڦه ڪه ردا، ديسان بنياتي خه يالي و جهي ڪارڪرنا وي، ئه و بيگومان ب خوديه تيا هوزانڦانيڦه گريدايه دهيته ئاشڪراڪرن .

پشکا سیی /

شیوازین ههفتیکستییا خودی د نابقهرا ههرسی دیوانین (شین و شادی) و (دلستان) و (پاهیز)دا :

۱. **شیوازی ههفتیکستییا دهقاودهق یان وهکو خو:** - د ئهقی جوړیدا ههفتیکستی ب ریکا دووبارهکرنا (پهیف، فریز یان رستهیان) د دیرین دوو هوزاناندا یان پتر خو یا دبیت کو دکهفته د ئاستی (سینتاکس)یدا، لی ب تنی هندهک گوهورینین سقک هه نه، ئهوژی یان د جهناقاندا یان د پاش و پیشخستنا په یقاندا دروستبووینه، ههروهکو د ههر (۴) خشتین خواریدا دیاردبیت، ب فی رهنگی خشتین ژماره (۱، ۲) کو ههفتیکستییا دناقبهرا پهیف و فریز و رسته بین دیرین هوزانین ئیک دیواندا و د خشتین ژماره (۳، ۴)دا ههفتیکستییا دناقبهرا فریز و رسته بین دیرین هوزانین دوو دیواناندا هاتینه بهرچاقرن.

ههفتیکستییا دهقاودهق دناقبهرا پهیف و فریز و رسته بین دیرین هوزانین دیوانا (شین و شادی)دا	نافونیشانین هوزانان	لاپهر
ئاوازیین بلبل و کهوان	گولبههار و خالحوک	۱۹۵
ئاوازیین بلبل و کهوا/ فریزه که لا دلی فه ریژم	وهره وهره	۲۱۱
	بهختی فاژی	۱۰۸
که لا دلی فه ریژم/ رستهیه دنالینم شهف و روژی/ رستهیه شهف و روژی دنالم	پیرا شیرتقان	۱۸۲
	دلو ژارو	۱۱
	ئهز و دلبر	۲۲۰
ههر ئهفینداری جارامه ههر ئهفینداری جارام/ رستهیه	ههر ئه ری مه	۴۰
	ههر ئهفینداری جارابم	۵۳

خشتی ژماره (۱) ههفتیکستییا دهقاودهق د هوزانین دیوانا (شین و شادی)دا.

ئاشکرایه د فی خشتی ل سه رییدا ههفتیکستییا دهقاودهق دناقبهرا دیرین هوزانین دیوانیدا پهیدا بوویه، کو هه مان پهیف ژلایین هوزانقانیقه هاتینه ههفتیکستییکرن، لی ب تنی جهناقی کو (ن) ژ په یقا (کهوان) هاتییه لادان د دیرا

هوزانا (گولبهار و خالحوک)دا و بوویه (کهوا) د دیرا هوزانا (وهه وهه) دا، د دیرا هوزانا (ههه ئههه مه) پهیفا (جارا)دا جهناقئ کو (مه) هاتییه گوهورین بو (بم) د دیرا هوزانا (ههه ئههیندارئ جارابم)، دیسان پهیفا (دنالینم) ل دهستیپکا دیرا هوزانا (دلو ژارو) کریه (دنالم) ل دوماهیا دیرا هوزانا (ئهه و دلبهه) هاتییه.

لاپهه	نافونیشانین هوزانان	ههفتیکستیا دهقاودهه د نابقههرا پهیفا و فریز و رسته بین دیرین هوزانین دیوانا (پاهیز)دا
۱۴	جهژن ل مه ههلات	ههه پیرۆزی، ههه پیرۆز بی
۱۶	پیرۆز بی	پیرۆز بی، ههه پیرۆزی/ رستهیه
۳۵	ئههه کوردین ئیزدی نه	پیشمهههگهین وهلاتی نه
۳۸	رههشتین مه کوردی نه	پیشمهههگهین وهلاتی نه/ رستهیه

خشتی ژماره (۲) ههفتیکستیا دهقاودهه د هوزانین دیوانا (پاهیز)دا.

د ئههقی خشتیدا ب تنئ پهیفا (هههه) د دیرا هوزانا (جهژن ل مه ههلات) ژ دهستیپکا دیرا هوزانا (پیرۆز بی) هاتییه لادان.

دیوان	نافونیشانین هوزانان	لاپهه	ههفتیکستیا دهقاودهه د نابقههرا پهیفا و فریز و رسته بین هوزانین ههردوو دیوانین (شین و شادی، دلستان)دا
شین و شادی	ئههه گولم تو گولچنی	۱۴۳	ئههه بو ته بم تو بو من بی
دلستان	بهههسقا گولبهارئ	۴۲	ئههه بو ته بم تو بو من به
شین و شادی	گولبهار و کهه	۲۱۶	قههه بوو ههه قههه بوو
دلستان	ئههه و شقان و ئایهتوک	۵۶	قههه بوو ههه قههه بوو/ رسته

خشتی ژماره (۳) ههفتیکستیا دهقاودهه د نابقههرا هوزانین ههردوو دیوانین (شین و شادی، دلستان)دا

د ئه قى خشتهيدا هوزانقانى ب تنى ل دوماهيا ديِرا هوزانا (ئه ز گولم تو گولچنى) د ديوانا (شين و شادى)دا پهيِقا (بى) كريبه (به) د ديِرا هوزانا (به رسقا گولبهاري) د ديوانا (دلستان)دا.

ديوان	نافونيشانين هوزانان	لاپه ر	هفتيكتستيا دهقاودهق د ناقبهرا پهيِف و فريِز و رسته بين هوزانين هه رسي ديوانين (شين و شادى، پاهيز)دا
شين و شادى	دلو ژارو	۱۱	دل و هناف لمن سوتن
پاهيز	حهيرانوك	۱۷	دل و هناف لمن سوتن
شين و شادى	شقان	۱۰۱	بلبل و كهو دخوين
پاهيز	جهژنه	۳۱	دخوين بلبل و كهو
شين و شادى	گولبهار و خالخالوك	۱۹۴	سور و سپى، كهسك و زهر
پاهيز	ئه م كوردين ئيزدى نه	۳۵	سور و سپى، كهسك و زهر دن

خشتى ژماره (۴) هفتيكتستيا دهقاودهق د ناقبهرا ديِرين هوزانين ههردوو ديوانين (شين و شادى، پاهيز) دا.

د ئه قى خشتيدا دياره هفتيكتستيا دهقاودهق پيدا بوويه، لى پهيِقا (دخوين) ل دوماهيا ديِرا هوزانا (شقان) د ديوانا (شين و شادى)دا ل دستيِكا ديِرا هوزانا (جهژنه) د ديوانا (پاهيز) دانايه. ديسان جهناقى كومي ل سه ر پهيِقا (زهر) د ديِرا هوزانا (ئه م كوردين ئيزدى نه) زيده كريبه.

۲. شيوازين هفتيكتستيا خودى ل سه ر ئاستى واتايى:- ئه ف جوره ژ

هفتيكتستين دناقبهرا ديِرين هوزاناندا ژلايى واتايِقه پيدا دبببت، واته ب هه مان واتا و بى هيِچ گورانكارى، هفتيكتستى دناقبهرا هوزانين ئيِك ديواندا، يانژى دناقبهرا ديِرين هوزانين دوو ديواناندا يانژى زيده تر دهيتته ئه نجامدان. ئه وژى ب قى رهنگى خشتين ژماره (۵، ۶، ۷) هفتيكتستيا واتايى دناقبهرا ديِرين هوزانين ئيِك ديواندا هاتيبه دياركرن و خشتين ژماره (۸، ۹) هفتيكتستيا واتايى دناقبهرا ديِرين هوزانين دوو ديواناندا، لى خشتى ژماره (۱۰) هفتيكتستيا واتايى دناقبهرا هه رسي ديواناندا هاتيبه دياركرن. ههروهكو

ئەف چەندە ل خوارى بەرچاقدىت:

ھەفتيكتستا واتايى دناقبهرا ديوانين ھوزانين ديوانا (شين و شادى)دا	نافونيشانين ھوزانان	لاپەر
ئەفە ديسا مە دەس پى کر	ئەفينا پيروۆز	۱۵
ديسانى مە دەس پى کر	گولبھار و مېشا ھنگفيني	۲۵
پر فھيتە ژ بۆ من	پھيمان	۱۶۱
پر فھيتە ژ بۆ مە	بەختى قازى	۱۰۸
ئاگر بەردا ھناقى من	ئەفينا پيروۆز	۱۵
ئاگر بەردا ھناقا	خيالا بى ترس و رەف	۱۹۷
کرم پيرى خەم جفين	يارا نازەنين	۸۳
ئەز بۆ مە پيرى خەم جفين / ئەفينا وئ	بلبل ژفانى گولئ يە	۲۳۱
ئەز پير کرم		
ئاوازين بلبل وکەوا	وەرە وەرە	۲۱۱
بلبل و کەو دخوين	شقان	۱۰۲
کەو بلبل ئاوازين	گولبھار و خالخورک	۱۹۵
نير و مى بن وەکو ئيک	لبەر دەنگى دەھولا کورد	۲۰
جۆت جۆتن نير و مى نە	گولبھار و خالخورک	۱۹۵
جۆت جۆت دھاتن ريزى	خيالا بى ترس و رەف	۲۰۱
خەلاتە خۆش خەلاتە	گولبھار و مېشا ھنگفيني	۲۶
خۆش خەلاتە گەر بزاني ئەى کچا باش	ئەى کچا باش گولبھار	۲۰۷
گولبھار		
ترج و کاتن خۆش خەلاتن بۆ مە ھاتن	دەنگى ھنەرى گولبھار	۲۲۵
گولبھار		
يان ئازادى يان مرن	قەلەنى گران	۸۷
ئازادىي بسينە / يان ژى بمرە نە مينە /	رابە سەرخۆ ئەز گورى	۱۱۷
مادام ئازادى نينە / مرن ژ بۆ تە ژينە		
تە ئەز کوشتم گولا شرين	کچى گولئ کا مزگيني	۱۱۳
تە ئەز کوشتم پەرى رەنگى	وەرە وەرە	۲۱۱

شىۋازىن ھەقتىكىستىيا خۇدى دىناقبەرا دىۋانىن (شىن و شادى، دىلستان، پاهىز)دا

تف تف لته ئەى فەلەك	گولبھار و كۆتر	۱۵۳
سەد تف لناف چاقىن تە بت	بۇ دىندارى خوين مژ	۱۳۵
گول و بلبل ئىك دلن	نۆرۆز جەژنا كوردايە	۶۹
گول و بلبل دىناقە	گولبھار و مېشا ھىنگىنى	۲۴
گول و بلبل دەھژن/ گول و بلبل نىستىن	خىالا بى ترس و رەف	۲۰۳-۲۰۱
گول و بلبل كەيف و سەما	ئەز گولم تو گولچنى	۱۴۳
دىنالم ئەز شەف و رۆژ	مەگۆ بەلكى	۴۹
شەف و رۆژى دىنالم	ئەز و دل بەر	۲۲۰
شەف تا سەھەر دىنالم	مەگۆ بەلكى	۴۹
يار بۆم گورى فاتى كرم/ ئەز پىر كرم	ئەز و داپىرۆشك	۵۷
دەردو غەما	ئەز گولم تو گولچنى	۱۴۳
ھەى دەلالى دلى فاتو/ ئەقىنا تە كرم پاتو	ئەز و داپىرۆشك	۵۸
من دل سەرە وى دل سەر منە	ئەز گولم تو گولچنى	۱۴۳
ئەز بۆ تە بم تو بۆ من بى	ل بەر دەنگى دەھولا كورد	۱۹
دخوم سۆندى نە راۋەستەم	بەرسقا گولبھارى	۴۲
سۆند خواری مە ھەتا ھەتا	پىرا شىرەتقان	۱۸۳
ئەقىن ژ دل تە دايى	گولبھار و خالخۆك	۱۹۴
ئەقىنا مە ژ دلە	ژ ئەقىنى نا رەقىن	۲۳۵
ئەقىنا تە دا دلى		

خىشى ژمارە (۵) ھەقتىكىستا واتايى د ھۆزانىن دىۋانا (شىن و شادى)دا.

ئەف خىشتە يى تايبەت ب دياركرنا شىۋازى ھەقتىكىستىيا واتايى، ئەوا دىناقبەرا دىرىن ھۆزانىن دىۋانا (شىن و شادى)دا پەيدابووى.

لاپەر	ناھونىشانىن ھۆزانان	ھەقتىكىستىيا واتايى دىناقبەرا دىۋانا (دىلستان)دا
۴۵	مىقاندارى	ئىقارەكا درەنگ بۆ
۵۷	ئەز و شقان و ئايەتوك	ئىقارە لىن دەرەنگە

خىشى ژمارە (۶) ھەقتىكىستا واتايى د ھۆزانىن دىۋانا (دىلستان)دا.

وهکو ئاشکرا هوزانقانی ئەف شیوازی ههفتیکستییا ب تنی دناقبهرا
دیڤرین هوزانا (میقانداری) و هوزانا (ئەز و شقان و ئایهتوک) ژ دیوانا
(دلستان) ئەنجامدایه.

لاپەر	نافونیشانیڻ هوزانان	ههفتیکستییا واتایی دناقبهرا دیڤرین هوزانین دیوانا (پاهیز)دا
۶	ببوره	سۆزا دوماهیڻ یه / ژ بۆ تهناهیڻ یه / بۆ ته مه ئەز، ببوره / فهگه ره بلهز، ببوره
۱۵	سهیران	سۆزی دەم بۆ ته مه ئەز / بهرسقا من بده بلهز
۱۴	جهژن ل مه ههلات	ههر پیروژی، ههر پیروزی بی
۱۶	پیروز بی	پیروز بی، ههر پیروزی
۴۱	نهوڕۆزه	پیروژه، ههر پیروژه
۶	ببوره	من ددقی بی ته بم لی / ههر و ههر بی ته بم ئەز ژ بۆ ته مه
۵۱	دیسا مشهختم	
۱۷	حهیرانوک	دل و هناف ل من سۆتن
۲۴	ئەز و فهتوش	جهرگ و هناف ل من سۆتن
۲۸	ژیانا من	ههر مشهختی و ویرانمالی
۵۱	دیسا مشهختم	دیسا مشهختم / ویراندنیایی
۵۲	ئۆسلو بزانه	ئەز مشهخت و بیگهس لۆ
۳۵	ئەم کوردین ئیزدی نه	ئەم کوردین ئیزدی نه
۳۸	رهوشتین مه کوردی نه	رهوشتین مه کوردی نه / ب رهگهز ئیزدی نه
۶	ببوره	پۆشمان بوومه دهلالی / رهحمی بکه، بهسه لی
۴۸	ژبیرناکه م	رهحمی بکه پۆشمانم ئەز
۳۰	پاراستنا گهلی	شاهیا مه پر پر خوهشه
۴۲	بابلهکان	رهوشا مه پر پر خوهشه
۴۱	نهوڕۆزه	شاهیا مه پر خوهش بوویه

خشتی ژماره (۷) ههفتیکستییا واتایی د هوزانین دیوانا (پاهیز)دا.

ئەف خشته یی تایبته ب دیارکرنا شیوازی ههفتیکستییا واتایی، ئەوا
دناقبهرا دیڤرین هوزانین دیوانا (پاهیز)دا پهیدابووی.

شيوازين هفتيكتستيا خودى دناقبهرا ديوانين (شين و شادى، دلستان، پاهيز)دا

ديوان	ناقونيشانين هوزانان	لاپەر	هفتيكتستيا واتايى د ناقبهرا هردوو ديوانين (شين و شادى و دلستان)دا
شين و شادى	كچى گولئى كا مزگينى	۱۱۲	دى خو گوژم گەر ئهو نهژى
شين و شادى	ئەز و دلبەر	۲۱۹	ما بوچى يه ئەف ئەفين / ژانا وئى كو نهبت ژين
دلستان	هاوارا خانى دم دم	۳۳	گەر ئهو نهبت ما ئەز چمه
شين و شادى	بهارا وهلاتى من	۹۱	نەمازە نۆرۆز و نيسانى
دلستان	ديسا ههيهي	۶۴	ب نۆرۆز و نيسانى
شين و شادى	من ب چاقئى من ببينه	۱۳۱	هوزانوكا قەدهينم
دلستان	هاوارا خانى دم دم	۳۲	هەر دى قەهونم هوزانا
شين و شادى	پيرا شيرتقان	۱۸۴	قئى گوتنى ژ بير نهكه
دلستان	ئەز و شقان و ئايەتوك	۵۶	قان شيرهتتېن پر هيژا / ژ بير نهكن ههئى ههوار
شين و شادى	پيرا شيرتقان	۱۸۲	كه لا دلى قەرئىژم
دلستان	دهنگر	۶۰	دهردى دلان قەرئىژم
شين و شادى	جوتيار و زهفى	۷۵	نهفئى كاوه ئى دليرم
دلستان	ئەز هەر ئەزم	۱۵	كاوه نه ما ئەز نهقيمە
شين و شادى	من ب چاقئى من ببينه	۱۳۲	بگه همه سينگئى گولشهنى
دلستان	گهلؤ كانئى گولانا من	۴۷	سمبيل گها جوتئى سينقا
شين و شادى	گولبهار و كوتر	۱۵۳	تف تف لته ئەئى فهلهك
دلستان	ئاشوپا فرۆك	۳۱	مه تف دكر چهرخا فهلهك
شين و شادى	ئەز گولم و تو گولچنى	۱۴۳	گول و بلبل كه يف وسه ما
دلستان	گهلؤ كانئى گولانا من	۴۷	گول و بلبل د كه يفى دا

خشتى ژماره (۸) هفتيكتستيا واتايى د ناقبهرا هوزانين هردوو ديوانين (شين و شادى و دلستان)دا.

ئەف خشته يئى تاييهت ب دياركرنا شيوازئى هفتيكتستيا واتايى، ئەوا دناقبهرا ديرين هوزانين ديوانا (شين و شادى و دلستان)دا پەيدا بووى.

شيوەزىن ھەقتىكىستىيا خۇدى دىناقبەرا ديوانىن (شىن و شادى، دىستان، پاهىز)دا

دىوان	لاپەر	نافونىشانىن ھوزانان	ھەقتىكىستىيا واتابى د نابقبەرا ھەردو ديوانىن (شىن و شادى، پاهىز)دا
شىن و شادى	۱۵	سەيران	سۆزى دىم بۇ تە مە ئەز
پاهىز	۶	ببوره	سۆزا دوماھىي يە / بۇ تە مە ئەز، ببوره
شىن و شادى	۱۲۷	قان كەسان بناسە	زمان لۆس و پىرىژن / گەلەك فىلبازو فىرن
پاهىز	۲۳	قى بناسە	زمانخۇشە / لى فىلبازە و گوتنبۇشە
شىن و شادى	۱۷۱	گولبھار و بەلىتانك	ئەز د گەل خۇ كرم جۇت
پاهىز	۲۴	ئەز و فەتۇش	ئەز ب خورە كرم جۇت
شىن و شادى	۱۸۰	پىرا شىرتقان	ھازرە شەفا ئىنى
پاهىز	۱۷	ھەيرانتوك	ئىشەف شەفا من و تەيە، قەى تو نزانى سبە ئىنە
شىن و شادى	۹۵	چاقەنىرم	ئەفە سۆزا من جانى
پاهىز	۸	دۇزا مە	ئەف سۆزا مە يە لۇ
شىن و شادى	۱۱۳	كچى گولئى كامزگىنى	تە ئەز كوشتم گولا شىرىن
پاهىز	۱۷	ھەيرانتوك	تە ئەز كوشتم رابە ھەرە
شىن و شادى	۱۳۹	گوقارا برا	ل سەر ھەمى لىقايى
پاهىز	۹	وھلاتو	ناقى تە ل سەر لىقائە
شىن و شادى	۱۴۳	ئەز گولم و توگولچنى	ھەتا ھەبم ھەر بۇ تە بم
پاهىز	۶	ببوره	ھەر و ھەر بۇ يىن تە بم لى
شىن و شادى	۱۹۳	گولبھار و خالخۇك	بى وئى من سەبر نايى
پاهىز	۵۱	دىسا مشەختم	ژ تە دورم ئەز / سەبرا من نايى

خىشى ژمارە (۹) ھەقتىكىستىيا واتابى د نابقبەرا ھوزانىن ھەردو ديوانىن (شىن و شادى، پاهىز)دا.

ئەف خىشتە يى تايىبەت ب دياركرنا شىۋازى ھەقتىكىستىيا واتايى، ئەوا دىناقبەرا دىرىن ھوزانىن ديوانا (شىن و شادى و پاهىز) دا پەيدا بوى.

ھەقتىكىستىيا واتايى دىناقبەرا ھەرسى ديوانىن (شىن و شادى، دىستان، پاهىز)دا	لاپەر	نافونىشانىن ھوزانان	ديوان
ما بۇچى يە ئەف ئەقن / ژانا وئ كۇ نەبت ژىن	۲۱۹	ئەز و دلپەر	شىن و شادى
گەر ئەو نەبت ما ئەز چمە	۳۴	ھاوارا خانى دم دم	دىستان
بىن تە كول برىنە	۲۶	تم ژ دل بخەملىنە	پاهىز
ھەتا ھەبم ھەر بۇ تەبم / ئەز بۇ تە بىم وتو بۇ من بى	۱۴۳	ئەز گولم وتو گولچنى	شىن و شادى
ئەز بۇ تە بىم، تو بۇ من بە	۴۲	بەرسقا گولبھارى	دىستان
من دقئ يىن تە بىم لئ / ھەر و ھەر يىن تە بىم / بۇ تە مە ئەز، بىورە	۶	بىورە	پاهىز
سۆزى دىم بۇ تە مە ئەز	۱۵	سەيران	پاهىز
دىنالىنم شەف و رۆژى	۱۱	دلۇ ژارو	شىن و شادى
شەف و رۆژى دىنالم	۲۲۰	ئەز و دلپەر	شىن و شادى
دىنالم ئەز شەف و رۆژى	۴۹	مەگۇ بەلاكى	دىستان
شەف و رۆژى دىنالم لئ	۶۶	ئەمان	پاهىز
گول و بلبل ئىك دلن	۶۹	نۆرۆز جەژنا كوردايە	شىن و شادى
ئەز گولم و ئەو بلبە	۱۹۴	گولبھار و خالخالوك	شىن و شادى
گول بۇ بلبل پەيدا بۇيە	۴۲	بەرسقا گولبھارى	دىستان
ئەز و تو گول و بلبل	۲۱	ئەز و تو	پاهىز

شىۋازىن ھەقتىكىستىيا خۇدى دىناقبەرا ديوانىن (شىين و شادى، دىلستان، پاهىز)دا

شىين وشادى	گولبھار و كۆتر	۱۵۳	تف تف لته ئەى فەلەك
دىلستان	ئاشۇپا فرۆك	۳۱	مە تف دكر چەرخا فەلەك
پاهىز	ژيانا من	۲۶	ژيانا من تالە و تارى / سەد تف لى بى ھەزار جارى

خشتى ژمارە (۱۰) ھەقتىكىستىيا واتايى د ناقبەر ھوزانن ۱ ھەرسى ديوانن (شىين و شادى، دىلستان، پاهىز)دا.

ل دوماهىي دى شىين بىژىن دەمى خواندەقان دىرېن ھوزانان د خشتىن ژمارە (۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰) دخوينيت، دى ھەستكەت كو ھەقتىكىستىيا واتايى دىناقبەرا دىرېن مە دەستنىشانكرين ھاتىيە ئەنجامدان. ھەرچەندە ھوزانقانى ھەمان پەيىف بكارنەھىناينە، لى ھەمان واتايى دبەخشن و د ئەنجامدا ھەقتىكىستىيا واتايى پەيدا بويە.

۱. شىۋازى ھەقتىكىستىيا خۇدى ب گوھرىنكارىيان :- د ئەقى جورى

ھەقتىكىستىيا، ھوزانقان ھەقتىكىستىي ب رېيا گوھورىنا پەيىفەكى يان ب زىدەكرنا پەيىفەكى يان زىدەتر ژ پەيىفەكى دىناقبەرا دىرېن ھوزاناندا ئەنجامدەت. لى مەرج نىنە د ئەقى جورى ھەقتىكىستىيا دىرېن ئەوان تىكستان ھەمان واتايى بېخشن.

لاپەر	ناقونىشانن ھوزانان	ھەقتىكىستىيا ب گوھرىنكارىيان يان ب زىدەكرنا پەيىفەكى يان زىدەتر دىناقبەرا دىرېن ھوزانن ديوانا (شىين وشادى)دا
۳۰	گولبھار و بلبىل	بەر سىبەرا فى دارى
۷۹	قىانا مللەتى من	ژىر سىبەرا وەكھەفى
۲۴	گولبھار و مېشا ھنگىنى	ئەزى ل چول و پىلان
۴۹	مەگۆ بەلكى	بەردام چول و بەيارا
۳۰	گولبھار و بلبىل	ھنگى تو بويك ئەو زاڧا
۵۰	مەگۆ بەلكى	ب رەنگى بويك و زاڧا
۲۶	گولبھار و مېشا ھنگىنى	بۇ خارنا بويك و زاڧا

گول و رىحان ونەسرېن	يارا نازەنېن	۸۳
ب نېرگىز و گول و رىحان	بھارا وەلاتى من	۹۱
ھوېرک ھوېرک دى لېكىن	گولبھار و بلبىل	۳۰
ھوېرک ھوېرک بىبارىنە سەر قى وارى، لغى ئاقارى	سترانا گولبھارى	۳۷
كرم ماكا ئىش و ژانا	ئەز و داپپىرۆشك	۵۷
مەيدانا دەردو ژانا	گازندەك ژ دلېبەرى	۶۱
ئاگر بەردا ھىناقا	خىيالا بى ترس و رەف	۱۹۷
ئاگر بەردايە دل و جان	بلىل ژفانى گولى يە	۲۳۱
بى وى دنيا وىراتە	پىرا شىرتقان	۱۸۳
بى وى ئەقىن بۆچى يە / بى وى سەبرا من نايى	گولبھار و خالخۆك	۱۹۳
ژ رىچا تە نە بۆن قارى	دېن گورى تە گولنازى	۳۳
رىچان ل بەر قارى بكەن	ئەز و داپپىرۆشك	۵۸
خۆ ژى قارى نەكە	رابە سەرخۆ ئەز گورى	۱۱۹
ھىشتا ژفانى مزگىنى	يارا نازەنېن	۸۳
ھىشتا ژفانى گولى يە	بلىل ژفانى گولى يە	۲۳۱
سۆزا دل پەيمانى تەيە	گولا ئەقىنا من	۱۷۵
سۆزا دل و مەرگى تە	پىرا شىرتقان	۱۸۲
دل ژمن بر گولان جوان	وەرە وەرە	۲۱۱
ھاوار لمن دل ژ من بر	دل ژ من بر	۲۴۷
قەھىنە بۆ زاروكا	گولبھار و مېشا ھىنگىنى	۲۴
ھوزانوكا قەھىنم / بۆ زاروكا د خوينم	من بچاقى من بىينە	۱۳۱
كا فاتمۇكا چاف بەلەك	گولبھار و كۆتر	۱۵۳
فاتمۇكا چاف بەلەك	گولبھار و خالخۆك	۱۹۴
ئەز پاك و چاك و باشم	شقان	۱۰۲
باوەر بكە دل پاقژم	كچى گولى كا مزگىنى	۱۱۳
تە ئەز كوشتم رابە ھەرە	حەيرانۆك	۱۷
تە ئەز كوشتم گولا شىرىن	كچى گولى كا مزگىنى	۱۱۳

شیوازیڻ هه ڦٽيڪستيا خودی دناڦهرا ديوانين (شين و شادی، دلستان، پاهيز)دا

ٺه ل سهر گولي ٽيم ڪوشتن	گولبهار و بهليتانڪ	۱۱۷
ٺاوازيڻ بلبيل وڪهوا	وهره وهره	۲۱۱
ل بهر ٺاوازيڻ بلبلا	گولبهار و ميسا هنگڦيني	۲۵
ٺاوازيڻ بلبيل وڪهوان	گولبهار و خالڇوڪ	۱۹۵
شهه ڦهڪا رهش و تاري	گولبهار و بلبيل	۱۵۲
نئ شهف رهش و تاري	پيرا شيرتڦان	۱۸۱
گول و بلبيل دناڦه	گولبهار و ميسا هنگڦيني	۲۴
گول و بلبيل دهه ڙن/ گول و بلبيل نڦستن	خيالا بي ترس و رهف	۲۰۱-۲۰۳
گول و بلبيل كهيف و سهما	ٺهز گولم و تو گولچني	۱۴۳
گول و بلبيل ٺيڪ دلن	نوروز جه ڙنا ڪوردايه	۶۹
شهف و روڙي ههر ههيه	شفان	۱۰۲
شهف و روڙي خوزي خاز	بهختي ڦاڙي	۱۰۷
تاڪو ما بن روڙ و شهف	رابه سهرخو ٺهز گوري	۱۱۷
سهه د تف لمن گهر راکه ڦم	رابه سهرخو ٺهز گوري	۱۱۸
تف لمن و لڪاري من	من ب چاڻي من بيينه	۱۳۲
بهفر و ٺاگر د باري	گولبهار و ڪوتر	۱۵۲
ٺاگر و بهفر وباتي	گولبهار و بهليتانڪ	۱۷۱
باهوز و ٺاگر و پايه	ڪچي گولي ڪا مزگيني	۱۱۲
ڪرم ماڪا ٺيش و ڙانا	ٺهز و داڀيروڻشڪ	۵۷
مهيدانا دهردو ڙانم	گازندهڪ ڙ دلبري	۶۱
گولا سوڙ و زهرڪه	پيرا شيرتڦان	۱۸۶
سوڙ و سڀي، كهسڪ و زهر	گولبهار و خالڇوڪ	۱۹۴
گهر نهستينم گولا زهر	پهيمان	۱۶۱
گهر چي دل مشت قريڙن	ڦان كهسان بناسن	۱۲۷
ههي زڪ رهشي دل مشت قريڙ	بو دينداری خين مڙ	۱۳۵
دل و هناف لمن سوٽن	دلو ڙارو	۱۱
جهرگ و هناف لمن هات خار	لبهر دهنگي دههولا ڪورد	۱۹
گولي ته جهرگ لمن سوٽ	گولبهار و ميسا هنگڦيني	۲۴
بي وي سهررا من نابي	گولبهار و خالڇوڪ	۱۹۳

شینواژین ههفتیکستییا خۆدی دناقبهرا دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا

وهه سه برا دلا	وهه وهه	۲۱۱
له ورا قه له ن گرانم	گازندهک دلبه ری	۶۱
قه له ن دان وتیبه رین	یارا نازه نین	۸۳
ژمیژفه من قه له ن دابو	کچی گولی کا مزگینی	۱۱۱
چاقه نیرم بيم زاقا	چاقه نیرم	۸۳
چاقه نیرمی خه بهر نایی	کچی گولی کا مزگینی	۱۱۳
ژارم دگهل ژارا ژيامه	هه ر ئه ری مه	۴۰
برینا جه رگی ژارابم	هه ر ئه فینداری جارابم	۵۳
کا فاتمؤکا چاف به له ک/ ژانی ئافیت فی دلی	گولبهار و کوتر	۱۵۳
فاتمؤکا چاف به له کم/ بهر دلی وی گه له کم	گولبهار و خالخوک	۱۹۴
ته دین کرن شیخ وسوفی	روناک خانم	۵۲
سوفی ژ کونجی زفراند/ ژسه ر ودل ئیمان مراند	دل ژمن بر	۲۴۷
هیشتا ژفانی گولی یه	بلبل ژفانی گولی یه	۲۳۱
ژفانی گولا شه پالم	ئه ز و دل بهر	۲۲۰
گرتیی داقا یاری مه	هه ر ئه ری مه	۴۱
من دهست وپی دداقا	مه گو به لکی	۴۹
داقا گولی تو گرتی	پیرا شیره تقان	۱۸۲
دهرمانی دهردی بلبل	خیالا بی ترس و رهف	۲۰۱
دهرمانی هه می دهردی	ئه ز دزانم تو چه ندی	۲۴۳
دهرمان کت برینا ته	پیرا شیرتقان	۱۸۲

خشتی ژماره (۱) ههفتیکستییا ب گوهورینا یان زیده کرنا په یقه کی یان زیده تر د هوزانین دیوانا (شین و شادی)دا.

شيوه‌آزين هه‌قتيکستيا خودى دناقه‌را ديوانين (شين و شادى، دلستان، پاهيز)دا

لاپەر	نافونيشانين هوزانان	هه‌قتيکستيا ب گهرينکارييان يانژى ب زنده‌کرنا په‌يفه‌کى يان زنده‌تر دناقه‌را ديوانين ديوانا (دلستان)دا
۱۳	زه‌نگلى من	سوند ب وي رچا نه‌فيندار / سوند ب وي هزرا پيروژ
۴۲	به‌رسقا گولبه‌ارئ	سوند خوارى مه هه‌تا هه‌تا
۶۴	ديسا هه‌يهى	سوندى دخوم ب لاله‌ش / سوندى دخوم ديسانى
۳۱	ئاشوپا فروک	مه تف دکر چه‌رخا فه‌له‌ک
۱۳۵	بو دیندارئ خوين مژ	سه‌د تف لناف چاڤين ته بت
۳۹	گولا زيز	ئه‌و به‌ارا گه‌ش خه‌ملى / ديسا ل مه کر پاييز
۵۱	روناک خانم	پاييزا دل ته کر به‌ار
۵۴	ئه‌ز و شقان و ئايه‌توک	ب موزيکى به‌لاف بکه / جار جار لمه سلاف بکه
۶۰	دهنگر	دهنگر دهنگر دهنگى مه خوه‌ش به‌لاف که / دهنگر دهنگر ل هه‌مى کوردا سلاف که
۵۲	روناک خانم	ل مه‌يدائى فه‌يله‌سوڤى / ته دين کرن شينخ و سوڤى
۷۰	شينخ و ئايه‌تين روم و عه‌جه‌م	بر بر ژئ قارى کرن شينخ و مه‌لا

خشتى ژماره (۲) هه‌قتيکستيا ب گهورينا يانژى ب زنده‌کرنا په‌يفه‌کى يان زنده‌تر د هوزانين ديوانا (دلستان)دا.

لاپەر	نافونيشانين هوزانان	هه‌قتيکستيا ب گهرينکارييان يانژى ب زنده‌کرنا په‌يفه‌کى يان زنده‌تر د هوزانين ديوانا (پاهيز)دا
۶	ببوره	ده‌رابه فه‌ ببين جوت
۲۶	تم ژ دل بخه‌ملينه	وه‌ره ببين جوت
۱۴	جه‌ژن ل مه هه‌لات	هه‌ر پيروژبى، هه‌ر پيروژ بى
۱۶	پيروژ بى	پيروژ بى، هه‌ر پيروژبى

شینواژین ههفتیکستییا خودی دناقبهرا دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا

جهژنا ته ههر پیروز به	جهژنه	۳۱
پیروژه، ههر پیروژه	نهوورژه	۴۱
سهه سلافا شههید	شههید	۵۰
شههیدان ره ههزار سلافا	خوونا شههیدان	۷۱
د خهبتین نا راوهستین	ههر ژ میژفه ئەم بندهستین	۲۷
ههر د خهبتین	پاشهروژ	۳۲
د خوین بلب و کهو	جهژنه	۳۱
خهئاواژین کهو و بلب	ههبوون	۳۳
تو ب خیر هاتی ئەی نهوورژ	تو ب خیر هاتی ئەی نهوورژ	۱۳
ئەی جهژن تو ب خیر هاتی	نهوورژ	۴۱
پر پر خواهه	کۆمپیوتەر	۵۴
پر پر شرینه	تم ژ دل بخهملینه	۲۶
دهمهک نوول مه ههلات	راستی سهرکهت	۴۵
دهمهک نوویه، گوهارتنه	کۆمپیوتەر	۵۴
پیشمه رگهین وهلاتی نه	رهوشتین مه کوردی نه	۳۸
جانگورین وهلاتی نه	ههر ژ میژفه ئەم بن دهستین	۲۷
پاشهروژه که گهشه	پاشهروژ	۳۲
پاشهروژی گهش بکن	راستی سهرکهت	۴۵
من سوژهک دا ته ژ دل	شقان ل بهر پهزی	۱۸
مه سوژهک دا ته جانی	دیانا ئاشتخوزان	۲۰
شوون وارین دجله وفهرات	بابلهکان	۴۲
ئاڤاکی دجله و فهرات	راستی سهرکهت	۵۴
ژ سیرتا کاڤل / تا ئەوروپایی	ديسان مشهختم	۵۱
ژ سیرتی تا ئوسلو	ئوسلو بزانه	۵۲
ئەز ب خوهره کرم جۆت	ئەز و فهتۆش	۲۴
وههه ببین جۆت	تم ژ دل بخهملینه	۲۶

خشتی ژماره (۳) ههفتیکستییا ب گوهورینا یانژی ب زیدهکرنا په یقهکی یان زیدهتر د هوزانین دیوانا (پاهیز)دا.

ديوان	نافونيشانين هوزانان	لاپەر	هفتيكتيستيا ب گوهرينكار بيان يانزى ب زیده کرنا په یقه کي یان زیده تر د ناقبهرا هوزانين ههردوو ديوانين (شين و شادى، دلستان)دا
شين و شادى	لپەر دهنگى دههولا كورد	۱۹	ل روژين جهژن وسەر سالان
دلستان	زهنگى من	۱۴	جهژن و سەر سال دئ بيمين
شين و شادى	مه گو بهلكى	۵۰	ب رهنگى بويك و زاڤا
دلستان	شيخ و ئايه تين روم وعه جهم	۶۹	بوک و زاڤا ب مه لولى ل ژفانان
شين و شادى	دل ژ من بر	۲۴۷	سوفى ژ كونجى زفراند / ژ سەر و دل و ئيمان مراند
دلستان	روناك خانم	۵۲	ل مهيدانى فهيله سوفى / ته دين كرن شيخ و سوفى
شين و شادى	وهره وهره	۲۱۱	وهره وهره شوخ و شهنگى
دلستان	نقاندنا سيويى پاشباڤى	۲۹	بوکا كوردا شوخ و شهنگه
شين و شادى	پهيمان	۱۶۱	پر فهيتته ژ بو من
دلستان	ههيهي	۲۰	فهيتت كارم
شين و شادى	يارا نازهنين	۸۳	قهلهن دان و تنيپه رين / ئه وين شه هيدين ئه قين
دلستان	نقاندنا سيويى پاشباڤى	۲۹	چبكم قهلهن خون جهنگه
شين و شادى	ئەز گولم و تو گولچنى	۱۴۳	گول و بلبل كهيف و سهما
شين و شادى	گولبهار وميشا هنگفینی	۲۴	گول و بلبل دناڤه
دلستان	گهلؤ كانى گولدانا من	۴۷	گول و بلبل د كهيفى دا
شين و شادى	نوروز جهژنا كوردايه	۶۹	شاهين د گهل شيلانى
دلستان	بنقيسه	۴۹	ل گهل شاهين وسلؤ / مينا شيلان و زينى
شين و شادى	بلبل ژفانى گولى يه	۲۳۱	ئەقينا وي ئەز پير كرم
دلستان	بهرسفا گولبهاري	۴۱	ئەز پير كرم دهرد و خه مان
شين و شادى	رابه سه رخؤ ئەز گورى	۱۱۷	بهس بلهيزه چهپ و راست

شینواژین ههفتیکستیا خۆدی دناقبهرا دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا

دلستان	ئەز و شقان و ئایهتوک	۵۵	گوه مه دن راست و چهپ
شین و شادی	جوتیار و زهفی	۷۵	بزانه ئەز چ دبیزم
دلستان	پیلدارم	۱۱	کهکو بزانه من چ گوت
شین و شادی	ئەز و دلبر	۲۲۰	چ بکه م زمان دریزم
دلستان	پهسنی مهتین	۳۸	چ بکم هاوار و قیزین
شین و شادی	ل بهر دهنگی دههولا	۱۹	ژ فه رهنگا دلی خه مگین
دلستان	زهنگلی من	۱۲	ژ فه رهنگا قازی یه

خشتی ژماره (۴) ههفتیکستیا ب گوهورینا یانژی ب زیده کرنا په یفه کئی یان زیده تر د ناقبهرا هوزانین ههردوو دیوانین (شین و شادی، دلستان)دا.

دیوان	لاپهر	نافونیشانین هوزانان	ههفتیکستیا ب گوهورینا یانژی ب زیده کرنا په یفه کئی یان زیده تر د ناقبهرا هوزانین ههرسی دیوانین (شین و شادی، پاهیز)دا
شین و شادی	۲۱۱	وه ره وهر	ئاواژین بلبل وکهوا
پاهیز	۳۳	هه بیون	خه مئاواژین کهو و بولبول
شین و شادی	۱۵	سهیران	سۆزئ ددم بۆ ته مه ئەز/ بهرسقا من بلهز
پاهیز	۶	ببوره	سۆزا دوماهیئ یه/ ژ بۆ ته ناهیئ یه/ بۆ ته مه ئەز، ببوره/ فه گه ره بلهز، ببوره
شین و شادی	۲۲۰	ئەز و دلبر	شهف و رۆزئ دنالم
پاهیز	۶۶	ئهمان	شهف و رۆزئ دنالم لی
شین و شادی	۹۱	بهار وهلاتئ من	ب نیرگز و گول و ریحان
پاهیز	۴۷	هه ی دوهۆک	نیرگز و ریحان و نهسرین
پاهیز	۲۰	دیلاتا ناشنخوزان	نیرگزی، هه م ریحان
شین و شادی	۷۵	جوتیار و زهفی	زه فیکئی ئەز نه گیزم/ بزانه ئەز چ دبیزم

شیوازین ههفتیکستییا خودی دناقبهرا دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا

پاهیز	۶۲	دلبرهرا چاک و ریژدار	بزانه ئه ز نه گیتیم/ ببهیزه کا چ دبیژم
شین و شادی	۹۱	بهارا وهلاتی من	ب دل شادی دکن دیلان
پاهیز	۳۷	تو رهوشا وهلیتی	ژ بو ته دکن دیلانی
شین و شادی	۱۹	لبر دهنگی دههولا کورد	ژ لهو دلبر دنالم ئه ز
پاهیز	۴۰	نازی	ژ بو ته دلبر دنالم ئه ز

خشتی ژماره (۵) ههفتیکستییا ب گهورینا یانژی ب زیدهکرنا پهیفهکی یان زیدهتر د ناقبهرا هوزانین ههرسی دیوانین (شین و شادی، پاهیز)دا.

دیوان	نافونیشانین هوزانان	لاپهر	ههفتیکستییا ب گهورینا یانژی ب زیدهکرنا پهیفهکی یان زیدهتر د ناقبهرا ههرسی دیوانین (دلستان، پاهیز)دا
دلستان	ههیهی	۲۰	بی ناف و نیشانم/ تشتهکی ژخو نزانم/ بی پیناسم/ خو نه ناسم
پاهیز	ژیانا من	۲۸	بیوار- و نافونیشانم/ هاوار بی ناسنامه مه

خشتی ژماره (۶) ههفتیکستییا ب گهورینا یانژی ب زیدهکرنا پهیفهکی یان زیدهتر د ناقبهرا هوزانین ههرسی دیوانین (دلستان، پاهیز)دا.

دیوان	نافونیشانین هوزانان	لاپهر	ههفتیکستییا ب گهورینا پهیفهکی یان زیدهتر د ناقبهرا هوزانین ههرسی دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا
شین و شادی	مه گو بهلکی	۵۰	ب رهنگی بویک و زاڤا
دلستان	شیخ و ئایهتین روم وعهجه م	۶۹	بوک و زاڤا ب مهلولی ل ژقانان
پاهیز	دوژا مه	۸	دی بن بووک و زاڤا
شین و شادی	شقان	۱۰۱	ئهف کاری من خهباته/ ژ بو من وهلاته
دلستان	زهقی لمن زقری	۴۴	کاری مه تم خهباته/ بو مللهت و

شيوازين هفتيكتستيا خودى دناقبهرا ديوانين (شين و شادى، دلستان، پاهيز)دا

پاهيز	دوژا مه	۸	وهلاته وهلاتى خوه دخوازن / كار و خهباته
شين و شادى	جوتيار و زهقى	۷۵	بزانه ئەز چ دييژم
دلستان	پيلدارم	۱۱	كهكو بزانه من چ گوت
پاهيز	دلبهرا چاك و ريژدار	۶۲	ببهيزه كا چ دييژم
شين و شادى	لبر دهنگى دههولا كورد	۱۹	ژ لهو دلبر دنالم ئەز
دلستان	مهگو بهلكى	۴۹	شهف تا سههر دنالم
پاهيز	نازى	۴۰	ژ بو ته دلبر دنالم ئەز

خشتى ژماره (۷) هفتيكتستيا ب گوهورينا پهيقهكى يان زيدهتر د ناقبهرا هوزانين
ههرسى ديوانين (شين و شادى، دلستان، پاهيز)دا.

۲. شيوازى هفتيكتستيا خودى ژ لايى نافونيشانين هوزانان:- د ئەقى

جوړيدا هفتيكتستى دناقبهرا نافونيشانين هوزانهكى ل گهل نافونيشانين
هوزانهكا ديتردا ئەقجار چ د ئيك ديواندا بيت يان زيدهتردا دروستديت، هه
وهكول دويڤ خشتين ل خواري بهرچاڤديت:

لاپهر	هفتيكتستيا نافونيشانين هوزانان د ديوانا (شين و شادى)د
۱۶۳	ئەى كچا كورد
۲۰۵	ئەى كچا باش گولبهار
۲۷	گولبهار و بلبل
۱۴۷	گولبهار و كوتر
۱۶۹	گولبهار و بهليتاك
۱۹۱	گولبهار و خالخالوك
۲۱۱	گولبهار و ميشا هنگفيني

خشتى ژماره (۱) هفتيكتستيا نافونيشانين هوزانان د ديوانا (شين و شادى)دا.

وهكو ئاشكرا هفتيكتستى دناقبهرا چهند نافونيشانين هوزانهكان د ديوانا
(شين و شادى)دا پيدا بوويه، هفتيكتستى دناقبهرا نافونيشانين هوزانا (ئەى

كچا كورد) و (ئەى كچا باش گولبھار) دروستبويە، لى ھۆزىناقانى پەيىقا (كورد) بۆ پەيىقا (گولبھار) گوھورپىيە و پەيىقا (باش) ل سەر ئاقونىشانىن ھەقتىكىستىرى (ئەى كچا باش گولبھار) زىدەكرىيە. ھەروھسا ھەقتىكىستى دىناقبەرا ئاقونىشانىن چەند ھوزانەكىن دى يىن ھەمان ديوان ھاتىنە دروستكرن، لى ھوزانقانى پەيىقن (بىل، كۆتر، بەلىتانك، خالخالوك، مىشا ھىگقىنى) ل سەر پەيىقا (گولبھار) زىدەكرىيە د ئاقونىشاناندا.

لاپەر	ھەقتىكىستىيا ئاقونىشانىن ھوزانان د ديوانا (دىستان)دا
۲۰	ھەيىيە
۶۴	دىسا ھەيىيە

خىشى ژمارە (۲) ھەقتىكىستىيا ئاقونىشانىن ھوزانان د ديوانا (دىستان)دا.

د ديوانا (دىستان)دا ب تىنى ھەقتىكىستى دىناقبەرا ئاقونىشانىن دوو ھوزاناندا پەيدا بوويە، ھۆزانا (ھەيىيە) لگەل ئاقونىشانىن ھۆزانا (دىسا ھەيىيە). وەكو ئاشكرا ھۆزىناقانى پەيىقا (دىسا) ل سەر ئاقونىشانىن ھوزانا دووى زىدەكرىيە.

لاپەر	ھەقتىكىستىيا ئاقونىشانىن ھوزانان د ديوانا (پاهىز)دا
۳۱	جەژنە
۴۱	جەژن ل مە ھەلات
۷	خوونا شەھيدان
۵۰	شەھيد

خىشى ژمارە (۳) ھەقتىكىستىيا ئاقونىشانىن ھوزانان د ديوانا (پاهىز)دا.

ژ ئەقى خىشى ديارە ھەقتىكىستى دىناقبەرا ئاقونىشانىن چار ھوزانان ژ ديوانا (پاهىز) ھاتىنە ئەنجامدان. ئاقونىشانىن ھۆزانا دووى (جەژن ل مە ھەلات) ژ ئاقونىشانىن ھۆزانا ئىكى (جەژنە) ھەقتىكىستىرىيە، لى ھۆزىناقانى (ل مە ھەلات) ل سەر زىدەكرىيە. ھەروھسا ئاقونىشانىن ھۆزانا چارى (شەھيد) ژ ئاقونىشانىن ھۆزانا سىيى (خوونا شەھيدان) ب زىدەكرنا پەيىقا (خوونا) ھاتىنە ھەقتىكىستىكرن.

شيوازين ههفتيگستيا خودى دناقبهرا ديوانين (شين و شادى، دلستان، پاهيز)دا

ههفتيگستيا نافونيشانين هوزانان د ديوانا (شين و شادى و دلستان)دا	لاپەر
سترانا گولبهاري	۳۵
بهرسقا گولبهاري	۴۲

خشتى ژماره (۴) ههفتيگستيا نافونيشانين هوزانان د ديوانا (شين و شادى و دلستان)دا.

ل قيره ب تنى ههفتيگستى دناقبهرا دوو نافونيشانان ژ ديوانين (شين و شادى، دلستان) پيدا بوويه، لى هوزانقانى هه مان په يقا (گولبهاري) د نافونيشانين هوزانين ههردوو ديواناندا بكارهينايه، بتنى په يقا (سترانا) ژ نافونيشانين هوزانا (سترانا گولبهاري) د ديوانا (شين و شادى)دا ب په يقا (بهرسقا) د نافونيشانين هوزانا (بهرسقا گولبهاري) د ديوانا (دلستان)دا.

ههفتيگستيا نافونيشانين هوزانان د ديوانين (شين و شادى، پاهيز)دا	نافونيشانين هوزانان	لاپەر
وهه وهه	۲۰۹	شين و شادى
وهه وهه كوردو وهه	۶۰	پاهيز

خشتى ژماره (۵) ههفتيگستيا نافونيشانين هوزانان د ديوانين (شين و شادى، پاهيز)دا.

ل قيره ب تنى ههفتيگستى دناقبهرا (۲) نافونيشانان ژ ديوانين (شين و شادى و پاهيز) پيدا بوويه، وهكو ديار هوزانقانى هه مان په يقا (وهه) د ههردوو نافونيشاناندا بكارهينايه، لى د ديوانا (پاهيز) په يقا (كوردو) ل سهه نافونيشانين هوزانين زيدهكريه و بوويه (وهه وهه كوردو وهه).

۳. شيوازين ههفتيگستيا خودى يا نافونيشانين هوزانان ل گه ل ديرين هوزانان:- د ئه قى ههفتيگستيدا ههفتيگستى دناقبهرا نافونيشانين هوزانهكى لگه ل ديرهكا هوزانهكا دى يان زيدهتر ژ هوزانهكى پيدا دبيت. ئه قجار چ دهه مان ديواندا بيت يان دناقبهرا چهند ديوانهكاندا بيت.

لاپەر	نافونىشانىن ھوزانىن وان دىران	دىرىن ھاتىنە ھەقتىكىستىكرن	نافونىشانىن ھوزانان	لاپەر
۶۱	گازندە ژ دلبەرى	لەورا قەلەن گرانم	قەلەنى گران	۸۵
۴۰	ھەر ئەرى مە	ھەر ئەقىندارى جارا مە	ھەر ئەقىندارى جارابم	۵۳
۱۱۳	كچى گولى كا مزگىنى	چاقە نىرم خەبەر نايى	چاقە نىرم	۹۵

خىشى ژمارە (۱) ھەقتىكىستىيا نافونىشانىن ھوزانان ل گەل دىرىن ھوزانى د ديوانا (شىن و شادى)دا.

د ئەقى خىشتەيدا ھەقتىكىستى ب گوھورىن و زىدەكرنا چەند پەيقەكان دىناقبەرا(۳) نافونىشانىن ھوزانان ل گەل(۳) دىرىن ھوزانىن دىتر د ديوانا (شىن و شادى)دا پەيدابوويە. ھەقتىكىستى دىناقبەرا نافونىشانىن ھوزانا (قەلەنى گران) لگەل دىرا ھوزانى (لەورا قەلەن گرانم) ژ ھوزانا (گازندە ژ دلبەرى) پەيدابوويە، نافونىشانىن ھوزانا (ھەر ئەقىندارى جارابم) لگەل دىرا ھوزانى (ھەر ئەقىندارى جارا مە) ژ ھوزانا (ھەر ئەرى مە) پەيدابوويە، نافونىشانىن ھوزانا (چاقە نىرم) لگەل دىرا ھوزانى (چاقە نىرم خەبەر نايى) ژ ھوزانا (كچى گولى كا مزگىنى) پەيدابوويە.

لاپەر	نافونىشانىن ھوزانىن وان دىران	دىرىن ھاتىنە ھەقتىكىستىكرن	نافونىشانىن ھوزانان	لاپەر
۱۴	جەژن ل مە ھەلات	ھەر پىرۆزبى، ھەر پىرۆز بى	پىرۆز بى، ھەر پىرۆز بى	۱۶
۶۱	ژ بۆ گەل و ۋەلاتى	كۆمپىيووتەر و ئىنترنىت	كۆمپىيووتەر	۵۴
۴۵	سارىژ بگە برىنى	راستى ژى دى سەرکەڭە	راستى سەرکەت	۲۸

خىشى ژمارە (۲) ھەقتىكىستىيا نافونىشانىن ھوزانان ل گەل دىرىن ھوزانى د ديوانا (پاهىز)دا.

د قىردەدا ھەقتىكىستى دىناقبەرا (۳) ناۋونىشانىن ھۆزنان لگەل (۳) دىرىن ھۆزنانىن دىتر دىوانا (پاهىز) دا پەيدا بوو. ھەقتىكىستىيا دەقودەق دىناقبەرا ناۋونىشانىن ھۆزانا (پىرۆز بى، ھەر پىرۆز بى) لگەل دىرا ھۆزانى (ھەر پىرۆز بى، ھەر پىرۆز بى) ژ ھۆزانا (جەژن ل مە ھەلات) پەيدا بوو، لى بىتى ھۆزنانى پەيۋا (ھەر) ل سەر دىرا ھەقتىكىستىرى زىدەكرى. ناۋونىشانىن ھۆزانا (كۆمپىووتەر) لگەل دىرا ھۆزانى (كۆمپىووتەر و ئىنترنىت) ژ ھۆزانا (ژ بۆ گەل و ۋەلاتى) ب زىدەكرنا پەيۋا (كۆمپىووتەر و ئىنترنىت) پەيدا بوو، ناۋونىشانىن ھۆزانا (راستى سەرکەت) ل گەل دىرا ھۆزانى (راستى ژى دى سەرکەفە) ژ ھۆزانا (سارىژ بىكە برىنى) ب زىدەكرنا (ژى) و (دى) و گوهورىنا (سەرکەت) بۇ (سەرکەفە) پەيدا بوو.

دىوان	لاپەر	ناۋونىشانىن ھاتىنە ھەقتىكىستىكرن	دىرا ھاتىيە ھەقتىكىستىكرن	ناۋونىشانىن ھۆزانى
شىن و شادى	۲۱۷	ئەز و دلپەر	ئەز و تو ئەى دلپەرى	ئەز و تو
پاهىز	۲۱			
شىن و شادى	۲۴۷	دل ژ من بر	دل ژ من بر گولا	ۋەرە ۋەرە
شىن و شادى	۲۱۱		جوان	

خىشى ژمارە (۳) ھەقتىكىستىيا ناۋونىشانىن ھۆزنان ل گەل دىرىن ھۆزانى دىوانىن (پاهىز)دا.

ئەنجام:

پىشى ئەف قەكۆلىنە مە ئەنجامداى ئەم گەھىستىنە قان ئەنجامىن ل خوارى:

۱. ئارىشا زاراقى ھەقتىكىستىي ئىكە ژ ئارىشىن زاراقىن پەخنىي، ئەۋىن گىنگىيەكا ھەرە مەزن د بوارى قەكۆلىنن پەخنىيىدا ھى، ئەقەژى ژ ئەنجامى بەرفرەھبوونا ھزروبوچونىن پەخنىيە ل رۆژھەلات و رۆژئاقايى و

هه مه جۆریا واتایان و جوداهیا تیگه هانه دهرباره ی قی زاراقی، له ورا بوویه جهی گرنگیییدان و گهنگه شه کرنج دناقبهرا ئه ده بناس و ره خنه گراندا.

۲. ههفتیکستییا خودی دناقبهرا چوون و کارلیکرن و وهگرته دناقبهرا تیکستاندا، دبیت ئه ف کارلیکرنه ژ ئه نجامی دووباره کرنا هوزانقانی بو تیکسته کی خو ب مه بهستا به ره مهینانا تیکسته کی دیتره. واته پروسیسا ههفتیکستییا دروستکرنا په یوه ندیانه دناقبهرا تیکسته کی هوزانقانی و تیکستین وی یین به راهیی.

۳. هوزانقانی تا راده کی به رفره ه شیا به په یوه ندییه کا کارلیکی و ئه کتیفانه دناقبهرا دیوانین (شین و شادی، دلستان، پاهیز)دا دروستبکته. واته هوزانقانی خو دووباره کرییه د تیکستین خو یین داهاتیدا، ب ریکا دووباره کرن و وهگرته هندهک دهربرینان یان هندهک هزر و واتایان بیت ژ تیکستین خو یین به راهیی ب مه بهستا ئا فاکرنا تیکستین خو یین نوی.

۴. ههفتیکستییا خودی دناقبهرا ئان هه ر سی دیوانین هه لیزارتی، وهک نمونه بو پراکتیزه کرنا قی جۆری ژ ههفتیکستییا ب چه ند شیوازه کان هاتینه ده ستنیشان کرن، وهک (شیوازی ههفتیکستییا خودی یا ده قوادهق یان وهکو خو، شیوازی ههفتیکستییا خودی یا واتایی دناقبهرا فریز و پسته یان، شیوازی ههفتیکستییا خودی ب گوهرینکارییان په یقه کی یان ب زیده کرنا په یقه کی یان زیده تر ژ په یقه کی، شیوازی ههفتیکستییا خودی ژ لای ن نا فونیشانی هوزانان، شیوازی ههفتیکستییا خودی یا نا فونیشانی هوزانان ل گه ل دیرین هوزانان).

۵. هوزانقانی ب ریکا شیوازین ههفتیکستییا خودی، ئه ویین د دیوانین ویدا هاتینه بهرچا فکرن، قیایه هه مان هه لویستی خو یی د تیکستین به راهییدا هه ر دنا ف تیکستین خو یین نویدا دووپات بکته و دووباره ب ئازرینیت، ئه فهژی تاراده کی مه زن گریدایی بیردانک و باکگراوه ندی ره وشه نبیری هوزانقانی، دیسان گریدایی رادی گرنگییا وی بابه تی و هه لویستییه ل ده ف وی .

۶. ب مه بهستا په یدا کرنا په یوه ندییه کا کارلیکریا به ره مهینه ر د ناقبهرا

تيكستى كهفن و نويدا، لهورا دشينين بيژين هوزانقان تا رادهكى دهه رسي ديواناندا وهكو كهسهكى چاقلتيكه ر بو هوزانين خو يين به راهيى بهرچاڤ دبیت، چونكى پشتبهستن ل سهر چند شيوازهكين هفتيكتستيا خودى كريبه، داکو دهبريني ژ ههلويسست و نه زمونا خو يا شعري و رادى مفا وهرگرتن ژ بكارهينانا نهوان هوزانان يين ژلايى هونهري و دياركرنا باكگراوهندي خو يى رهوشه نيري و نهدهبي بكهت، لهورا دشينين بيژين شيوازي هفتيكتستيا خودى دناقبهرا بهرهمين نقيسهري بخودا دبته خالهك ژبو جوداكرنا و نياسينا سيما و تايبهتمه نديين شيوازي نقيسين و بهرهمهينانا هه ر نقيسه ركهى ژ نقيسه ركهى ديتر.

ليستا پهراويژ و ژيديران:

- (*) زارافى هفتيكتستكرن ل جهى (المتناصة) هاتيه دانان.
- (1) طلب، محمد امين (9/6/2019)، انتقال التناص الى الخطاب النقدي العربي.
[.Http://www.alukan.net/literature-language](http://www.alukan.net/literature-language)
- (2) اسماعيل، نداء على يوسف (2012)، التناص فى شعر محمد القيس: رسالة ماجستير، فلسطين: كلية الدراسات العليا، قسم اللغة العربية وادابها.
- (3) جبريل، خميس محمد حسين (2015)، التناص فى شعر يوسف الخطيب - دراسة وصفية: رسالة ماجستير، غزة: قسم اللغة العربية، كلية الاداب والعلوم الانسانية.
AN INTRODUCTION TO INTERTEXTUALITY AS A LITERARY THEORY: DEFINITIONS, AXIOMS AND THE ORIGINATORS, Pamukkale Üniversitesi, Turkey
- * زارافى (تيكستيون) ل جهى زارافى (النصية) هاتيه دانان.
- (5) سلام، سعيد (2016)، التناص التراثي - الروايه الجزائرية - نموذجاً، ط 1، الاردن: عالم الكتاب الحديث.
- (6) غروس، ناتالي بيڤي (2012)، مدخل الى التناص، دمشق: دار نينوى للدراسات والنشر والتوزيع.
- (7) فريجي، ملكية (15/7/2019) مفهوم التناص - المصطلح والاشكالية: - عود الند، الجزائر: مجلة ثقافية فصلية. <http://www.woudnad.net/lsipiph?artical>.
- (8) تودوروف، تزفتيان (2012)، ميخائيل باختين، المبداء الحوارى: ط 1، القاهرة: رؤية

النشر والتوزيع.

- (٩) ناهم، احمد (2004)، التناص فى شعر الرواد، ط1، بغداد.
- (١٠) (Allen, Graham) 2000, Routledge 1st published, London: Intertextuality .
- (12) Abrams (& Heinle M.H) 1999, A glossary of literary terms: 7th edidtion, USA
- (١٣) ميرزاني، حسين (9/6/2019)، التناص الادبى ومفهومه فى النقد العربى الحديث.
www.diwarnalarabic.com7spip>artical29
- (١٤) المهدي، ماهر (11/6/2019) التناص ذاكورة القصيدة،
www.aliihad.ae>mobiledetails
- (١٥) رهسول، هلمهت بايز (٢٠١٢)، دهقاويزان له رومانى (دواهمين هينارى دونيائى)، بهختيار على دا: ناما دكتورا، زانكوي سوران: فاكهلتى ئاداب.
- (١٦) حاجى، نهفيسا اسماعيل (٢٠١٤)، سيناهين رهخنهين: ج ١، لندن: MOMEN.
- (١٨) ماحمود، شنو محممههه (٢٠١٢)، دهقاويزان له شيعرى نوى كورديدا بهنموونهى (پيره مئرد، گوران، له تيف هلمهت): سليمانى.
- (١٩) مفتاح، محمد (١٩٩٢)، تحليل الخطاب الشعري (استراتيجيه التناص): ط ٣، دار البيضاء: المركز الثقافى العربى.
- (٢٠) حماده، حسن (١٩٩٨)، تداخل النصوص فى الرواية العربية: الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- (٢١) عبد الكريم، عبد القادر (٢٠١٨)، رولى هفتيكتستين و جورين وئ د ئافاكرنا تيكتستى هوزانا كرمانجيا ژورديدا، زانكوي زاخو.
- (٢٢) فلاح، أوغلي حسن (٢٠٠١)، بروز التناص الذاتى (الدرويش الدرويشى) فى جداريته مع عده قصائد من دواوينه بعد اهداف التناص اقتحام الذات عالم اخر: مجله الموقف الادبى، دمشق.
- (٢٣) جاسم، على متعب (٢٠٠٩)، التناص انماطه ووظائفه فى شعر محمد رضا الشيبى: مجلة العلوم الانسانية، عدد (١٦)، <https://www.iasj.net>iasj>article>.
- (٢٤) بوتانى، صبرى (١٩٧٩)، شين و شادى: ج ١، بهغدا: چاپخانا (الاديب البغدادية).
- (٢٥) بوتانى، صبرى (١٩٨٤)، شين و شادى: ج ٢، بهغدا: چاپخانا (الحوادث).
- (٢٦) بوتانى، صبرى (١٩٨٤)، دلستان: بهغدا: چاپخانا (الحوادث).
- (٢٧) بوتانى، سهبرى، (٢٠٠٤)، ياهيز- ديوانا (٤) ج 1، بهرلين: چاپخانا هاقبيون.

المخلص:

في هذه الدراسة حاولنا ان نبين بان التناص ليس فقط بمعنى تفاعل و وجود علاقة بين نص ونص اخر او عدة نصوص اخرى. سوى او كانت هذه النصوص سابقة او معاصرة له وانما بالاضافة الى ذلك فان التناص ياتي ايضا بمعنى التفاعل والاقتباس بين نصوص واعمال الكاتب الواحد. حيث ان التناص ينقسم بشكل عام الى ثلاثة انواع: وهى التناص الذاتي: ويتم فيه التفاعل والتداخل والاقتباس بين نصوص الكاتب الواحد. والتناص الداخلى: حيث يتم فيه التفاعل والتداخل والترابط بين نصوص كاتب مع نصوص معاصرة له. التناص الخارجى: يحدث التفاعل والتداخل والترابط هنا بين نص ومجموعة كبيرة من النصوص الاخرى. في هذه الدراسة وفقة من اجل بيان اهم اساليب التناص الذاتي المستخدمه بين الدواوين الثلاثة المختارة كعينة للبحث وهي (شين وشادي، دلستان، باهيز). وقد تبين بعد التطبيق بأنه تم استخدام اسلوب التناص الذاتي من قبل الشاعر عن طريق الاخذ والاقتباس للعديد من الكلمات والتعابير والافكار والمعاني فيما بين الدواوين المذكورة. ويعود هذا الى رغبة الشاعر فى اثاره مواقفه وتجاربه فى نصوصه السابقة واعادتها مرة اخرى فى نصوصه اللاحقة، وكذلك لما لهذه المواقف والتجارب من دور مهم وكبير فى حياته وتجربته الابداعية. ايضا التناص الذاتى هو من المقومات التى نستطيع من خلالها التعرف على خصائص واسلوب الكتابة لكل كاتب او شاعر وايضا للتمييز بين اسلوبه وبين اسلوب غيره من الكتاب او الشعراء.

الكلمات الدالة: الاسلوب، التناص، النص، الذاتى، التفاعل، العلاقة، الاقتباس،

ديوان.

Abstract

The Method of intertextuality Between Three Divans (Sheen Shady, Delistan, Bahiz)

This study, entitled is an attempt to show that intertextuality is not only tackle the interaction and relationship between two texts or a text and a group of texts, whether these texts are prior or contemporary texts. But, it also tackles the interaction, connection and relationship among the texts and works of the same writer. Generally, intertextuality is divided into three types: self-intertextuality: in this type of intertextuality, interaction, overlap, and quotation occur between the texts of one writer. Internal: in this type of intertextuality, interaction and relationships is between two texts of the same period of time. External: this type of intertextuality is the reaction, interference, and bonding between a text and a large group of other texts. The purpose of this study is to show the most important methods of self-intertextuality that are used in all the three divans that are selected as a sample for research. The results showed that this type of intertextuality has been used in all the three divans by quoting words, expressions, ides, and meanings. This is due to the poets' desire to raise and show their experiences of their previous texts in their new texts, because it has a big and significant role in their journey of creativity and productions. Self-intertextuality of the texts of the same writes also becomes a principle for identifying and determining the characteristics of the style of writing of each writer or poet, and also to distinguish between different styles of different writers and poets.

Keywords: method, intertextuality, text, self, interaction, relationship, quotation, divan.